

1103  
EX-2

BIBLIOTHEQUE NATIONALE DU QUEBEC  
1700 RUE SAINT DENIS  
MONTREAL, QUEBEC  
H3K 3K6 0987

SECOND CLASS MAIL  
POSTAGE PAID AT SHAWVILLE  
Registration Number 0649.

# THE EQUITY

VOICE OF THE PONTIAC SINCE 1883

97th Year, No. 36 Wednesday, September 3, 1980 Shawville, Quebec, Canada 20 cents.

## County Council next Monday

On Monday, September 8th, the regular quarterly session of Pontiac County Council will be held in the County Building at Campbell's Bay, starting at 10 a.m. All County Council meetings are open to the public.

Among items on the agenda for this session are the following: Messages from invited guests Tom Lefebvre, M.P. and Jean-Guy Larivière, M.N.A., representation from the Pontiac Business Association, from the C.L.S.C. about Télébec, from Georgette Héroult on a tourism project, from the Royal Canadian Legion Branch 162 about erection of the cenotaph at the County Building.

Also on the agenda is a report of the executive committee about replacement of the secretary-treasurer and the temporary secretary and a decision about the closing of the C.P. Railway from Wyman to Waltham. A report will also be heard from the O.C.Q. and a report from Serge Barbeau of the Quebec Police Force as well as one from the RRAP inspector, Elwood Francoeur.

The valuers are expected to request an extension for the deposit of the 1980 rolls which will tee off a continuation of the perpetual discussion of valuations throughout the County.

The Village of Portage du Fort will request water testing a short distance downstream from the Consolidated Bathurst Mill. Mrs Stella Sullivan will report on her Canada Works Project and finally a rate of taxation will be established, the bills will be paid and other new business will be considered.



Jennifer Hayes' dog Samson was awarded first place in the largest dog category in the Shawville Fair Mutt Show. EQUITY PHOTO

## COMING EVENTS

WEDNESDAY, SEPTEMBER 3 - Pontiac Business Association meets at 7:30 pm at the County Building. Guest speaker Roger Blais of the S.A.O. all County Business people are welcome. X53

THURSDAY, SEPTEMBER 4 - 7:00 pm Shawville and District Recreation Association meeting at Municipal Hall. X

THURSDAY, SEPTEMBER 4 - All farmers are invited to attend an extremely important meeting at the Vinton Parish Hall to decide the fate of the Pontiac Co-op Slaughter House. X53

SATURDAY, SEPTEMBER 6 - Bristol Municipal Council Fund Raising Fireman's Ball - 9:00 - 1:00, Centennial Hall, Norway Bay. Refreshments, music, late lunch served. 44358B4S3

SUNDAY, SEPTEMBER 7 - Home cooked turkey supper at St Michael's Parish, Douglas, Ontario. Admission \$4.50 for adults, \$2.50 for children. Amusements and refreshments. 44431B3S3

SUNDAY, SEPTEMBER 7 - Annual elections for the Otter Lake Recreation Association will be held at the Municipal Hall at 2 pm. Come to the meeting and elect the people you want to represent your recreation association. 44497BA20

SATURDAY, SEPTEMBER 13 10 am to 6 pm, and SUNDAY, SEPTEMBER 14 12 noon to 6 pm. For chickens - Caliber 22, sportmans open nights only. Sponsored by Cadieux Fish and Game Club, near Cadieux Monument, Calumet Island. 45019B1S3

SUNDAY, SEPTEMBER 14 - Confirmation Service at 10:30 a.m. at St George's Anglican Church, Campbell's Bay. Bishop Robinson will be present. 3:00 pm 75th Anniversary service of St George's Campbell's Bay. Guest speaker Archdeacon Wallace Sparling. Everybody welcome at both services. 0330X2S10

FRIDAY, SEPTEMBER 19 - O'Keefe Night sponsored by the Quyon Agricultural Society, party at 7:30 pm at the San Antonio Ranch. Country and Western Music. Tickets available at all business in Quyon or for more information call 458-2556. 45026B3S217

FRIDAY, SATURDAY, SUNDAY, SEPTEMBER 19, 20, 21 Campbell's Bay R.A. Women's Softball Tournament. For further information contact Neil Desjardins, 645-3966 or Betty Sparling at 648-2341. 447064B317

## Canada community development projects

Employment and Immigration Minister Lloyd Axworthy announced allocations totalling \$108.5 million for Canada Community Development Projects, a new federal initiative to create jobs in areas of high unemployment.

Canada's Atlantic Provinces, Quebec and British Columbia receive the largest allocations but all federal constituencies will participate in the program. A basic amount of \$100,000 goes to each of the 282 constituencies, with those having a labour surplus rate in excess of eight per cent receiving additional funds through a formula based on labour force and Unemployment Insurance beneficiary data. In addition, a separate native allocation has been made to constituencies with a significant native labour surplus.

For this reason, Mr Axworthy has designated the Canada Community Development Projects as a program whereby employment disadvantages that are suffered by women, youth, Native people or persons with physical disabilities can be reduced.

Applications submitted under this program should outline sponsors' goals for hiring suitably qualified members of these groups in project positions.

Complete information about the program is available at the Canada Employment Centre in Campbell's Bay. Applications and Guides to Applicants will be available within a week at all these locations. The deadline for receipt of applications is September 29, with projects expected to begin operations on or, as soon as possible, after November 17, 1980.

Allocations totalled by provinces are as follows: British Columbia-Yukon \$4,133,000, Alberta-Northwest Territories \$3,747,000, Saskatchewan \$2,633,000, Manitoba 2,576,000, Ontario 11,253,000, Quebec 37,931,000, New Brunswick \$12,092,000, Nova Scotia \$8,214,000, Prince Edward Island \$2,945,000, Newfoundland \$17,376,000.

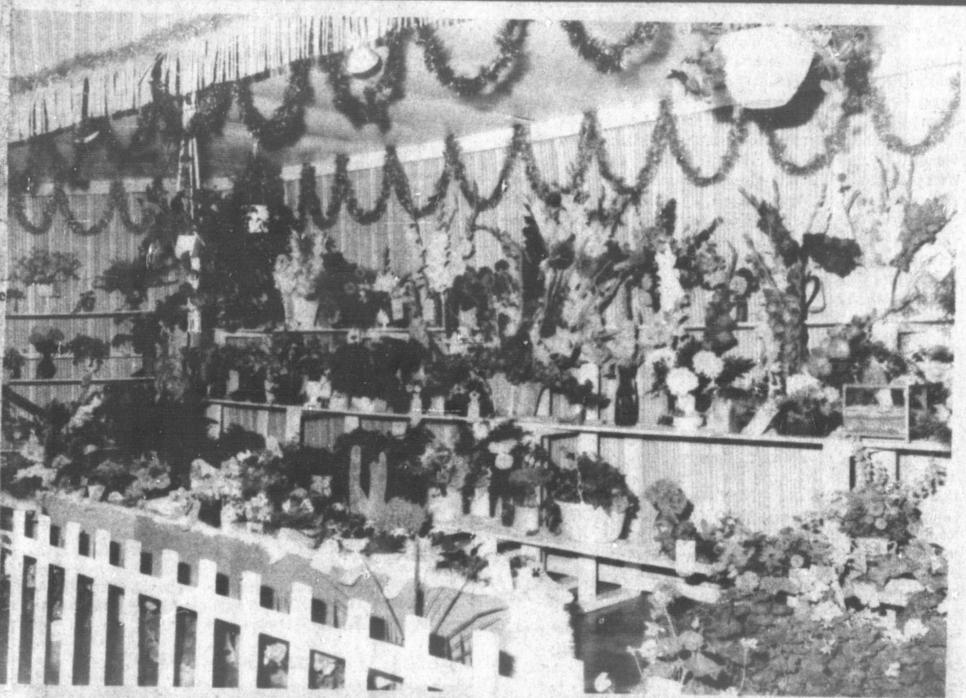
## CHIP festival at Fort Coulonge

The weekend festival in Fort Coulonge put on by Carl Morin for Pontiac Community Radio was not terribly well attended but it did a job of public relations for CHIP-FM and gave an opportunity to many people to help the project.

Receiving trophies at the closing ceremonies were the organizer, Carl Morin, who was master of ceremonies for all events, and also Violet Ladouceur of the Coulonge Hotel who helped immeasurably with all the arrangements.

Winners of the various events were also rewarded including the charming dancers from Otter Lake, the fastest beer drinkers, Leane Laroche of Fort Coulonge and Ronald Paquin of Campbell's Bay, the luckiest corn shucker, Suzanne Morin, the best canoeists Mario Morin and Alderic Deneau, with Gerald Fortin's team coming second, and the winners of the dance marathon were Monique Desjardins of Davidson with a Petawawa soldier who went by the name of Clito, with second prize going to Rodrigue Beaulieu and Doreine Boucher.

Two bands were in attendance, both young and both terrific. Venus from Portage du Fort played Thursday night and Trik from Shawville did the honors on Friday, Saturday and Sunday. Previous to the events there was a private dinner tendered at the hotel for the past president of the Community Radio board of directors, Serge Cardin, given by his colleagues at the Polyvalents. Not only was CHIP-FM the major topic of discussion at the dinner but Serge got up afterwards and entered the step dancing competition in the gong show.



Horticultural display in the Old Agricultural Building at the 124th annual Shawville Fair. EQUITY PHOTO

## Shawville Fair



Heavy Horse unicorn class at the Shawville Fair. EQUITY PHOTO



## Miss Shawville Fair

Wednesday evening at the Agricultural Hall three judges chose Shelley Hodgins as Miss Shawville Fair. Contestants were back row, left to right, Wendy Morrison, Heavy Horse Hostess; Mary Knox, Horse Drawing; Joanne Sparling, 4-H Homemakers; Katharine Hodgins, Domestic Arts; Beth Rennie, Light Horse; Jackie Wilson, 4-H; Mavis Thompson, Holstein; and Colleen

Stanley, Special Events. Front row, left to right, Margaret MacDonald, Dog Show Hostess; Gwen Sparling, Home Baking; Sandra Cox, Hereford; Shelley Hodgins, Miss Shawville Fair; Wanda Younge, Jersey; Shelley Campbell, Western Horse, and Debbie Pirie, Pontiac Women's Institute.

EQUITY PHOTO

## Donations to Pontiac Reception Center

Late Mrs Eva Cruickshank - Mr and Mrs Joseph Laframboise. Late Mrs Heman Sparling - Mr John Laframboise. Late Mr James Armstrong - Mr Ken Draper, Mr Wayne Wiggins, Mr Norman Wiggins, Miss Annie I Scroggie. Late Miss Alma Campbell - Mr Leslie Russett, Mr Allan Woods. Late Mr John E McKay - Mr and Mrs Edgar Patterson, Ladies Benevolent Association, Ottawa, Mr Harper Young. Late Mrs Cora Richardson - Mr Keith Wickens, Mrs Norval

Horner, Mrs Merle Thomson, Morley Hodgins Ltd., Mrs Jim Carmichael. Late Mr Edwin Pirie - Dr Grant Rogers, Mr Robert Campbell, Morley Hodgins Ltd., Mr Watt Taylor, Mr Willard Sparling, Mr Harold Storie, Mr Ken Kilgour, Mr Percy Campbell, Mr John Knox, Mrs Lila Dale, Mr Delmer Barber, Mr Dennis Findlay, Mrs Joan Gray, Mr Perley Smith, Mrs Gladys Metcalfe, Mr and Mrs Leslie Barber, Mr Emmerson Roy, Mr Mel Kehoe.

## School Board minutes

Minutes of a regular meeting of the council of commissioners of the Protestant School Municipality of Pontiac held in the Board Room of the McDowell Elementary School, Shawville, Quebec at 2000 hrs. on Wednesday, August 27, 1980 with the following Commissioners present: Messrs G Pirie, W Kilgour, A Brown, L Neville, G Eades and Mrs J Strutt, Parent Committee Representative, sitting under the Chairmanship of Mr B Quail.

## Donations to PCH

In memory of William Hollis- Robert Kurkey, D.E. Nicholson, Janet Armitage, Grant Thompson- Total \$110.

Thorne Hospital Auxiliary for purchase of cardiac monitor \$3000.00.

In memory of Isobel Morrison- Mr and Mrs M Deogun \$20.

In memory of Cora Richardson- Mr and Mrs Asa Smith, The Neighbours, Colton Lake Fish and Game Club, Ruby and Lois Hodgins, Lora Brownlee, Irvine Brownlee, Gordon Bruce, Radford Social Group, Sherwood Grant, Allan Bruce, Mervin Finan, Mrs Lillian Beattie, Waverley Moorhead, Norman Horner, Edna McMunn, Edith Campeau, Walter Kilgour, Madeleine Finlay, Thomas Hodgins, Weldon Hobbs, Keith M Hodgins, Lawrence Lang, Mrs Hubert Horner, George Knox, Betty Sparling, Fred Bailey, Hilton Crick, Edgar Connelly, Mrs Edrice Dagg, Mrs Mary McCagg, The Sunshine Club, Clive Smart, Grant Eades, Cyrus Atkinson, Irvin Beck, Francis Danis, Lawrence Flood, Gerald Hodgins, Royce Richardson, Cletus Tubman, Harmaleen Zimmerling, Merele Richard, Revella Wickens, Claude Elliott, Carmen Ingles, Osborne Belsher, Robina Richardson, Vera Hodgins, Ivan Lewis, Harper Smith, Emmerson Horner, Kenneth Tubman, Steam Plant Employees- Consolidated Bathurst- \$403.00.

In memory of Louis Welch - Mr and Mrs C.C. Ludington and Mr and Mrs C.I. Spence - Total \$50.00.

In memory of Raymond Sparling - Mrs Harmaleen Zimmerling, Cletus Tubman, Edward Kelly and Agnes Walls- Total \$20.

In memory of Lorn Lamothe- The Bartill Family, The Fraser Family, Evelyn Fraser, Joan Fraser, Mr and Mrs Asa Smith - Total \$55.

Mr and Mrs Tom Lefebvre in memory of Mary Lawn - \$20.00. Keith Thompson in memory of Aimé Essiambre - \$15.00.

In memory of Edwin A Pirie- Mr Morley Sharpe, Dalton Richardson, Melvin Stewart, Clarence Brownlee, Mrs Idena Judd, Joan Angus, Iva Armstrong, Eric Smith, Walter Kilgour, Bob Russett, Harry Coles, Mrs Florabell Coles, Fred Bailey, Lloyd Kensley, Ivan Lewis, Mrs Evelyn Dale, Irvin Gilpin, Mrs Evelyn McDowell, John Tracy, Mrs Irene Bowen, Andy Coles, Mr Ken Eckford, McCauley's, Mrs Henry McDowell, Jack Bond, Jack Lester, The Municipality of Shawville - Total \$262.00.

June Cameron and Harold McGrath in memory of John McGrath - \$15.00.

## Low Notes

Congratulations to Ferdinand and Lorretta Gleason, of Venosta, Quebec, who celebrated their 34th wedding anniversary on June 1st.

Congratulations to Cathy and Willie Charron in Low who celebrated their 15th wedding anniversary August 20th.

Mr and Mrs Hilton Mahoney of Low who celebrated their 18th wedding anniversary September 1st.

Congratulations to Mr and Mrs Marvin Kealey of Farrelton, Quebec, who celebrated their 18th wedding anniversary on Sept. 1st.

Congratulations to Mr and Mrs Brian O'Connor of Ottawa who celebrated their wedding anniversary on September 1st.

Congratulations to Mr and Mrs Arthur St. Jean of Low who will celebrate their 31st wedding anniversary on September 5th.

Congratulations to Mr and Mrs Kenneth Egan of Low who will celebrate their 21st wedding anniversary on September 5th.

Congratulations to Mr and Mrs Hulber Egan of Low who will celebrate their 27th wedding anniversary on September 5th.

Congratulations to Mr and Mrs Cyrus Plunkette of Farrelton who will celebrate their 13th wedding anniversary on September 6th.

Congratulations to Mr and Mrs Ron Gilmour of Ottawa who will celebrate their 5th wedding anniversary on September 6th.

Congratulations to Mr and Mrs Ernie Lyons of Low who will celebrate their 31st wedding anniversary on September 6th.

Congratulations to Mr and Mrs Thurlow Cannavan of Low who will celebrate their 18th wedding anniversary on September 7th.

Congratulations to Mr and Mrs Raymond Peck of Danford Lake who will celebrate their 17th wedding anniversary on September 7th.

Congratulations to Mr and Mrs Howie Moore of Kazabazua who will celebrate their 10th wedding anniversary on September 7th.

Happy birthday to Terry Hayes of Low who celebrated her birthday September 2nd.

Happy birthday to Mike Montague who will celebrate his 3rd birthday September 5th son of Mr and Mrs John Montague of Ottawa.

Absent Messrs Lang and Hayes. Mr R MacKechnie sat in as an observer. The Director General and Secretary General were also present. Mr Connelly, the Board Auditor, was present.

It was moved by Comm Neville and adopted unanimously that the minutes of the previous meetings held on July 30th, 1980, as circulated, be adopted.

Regular milk tenders were opened and discussed.

Resolution 63-80- It was moved by Comm Pirie and adopted unanimously that the Tender of Keith Harris be accepted for 1980-81.

The 1979-80 Financial Statements were discussed.

Resolution 64-80- It was moved by Comm Neville and adopted unanimously that the Financial Statements and required Documents for 1979-80, showing total expenditures of \$3,165,241, be accepted and forwarded to the Quebec Department of Education.

Resolution 65-80- It was moved by Comm Brown and adopted unanimously that the Firm of Connelly & Koshy be appointed Auditors for the 1980-81 Year.

Resolution 66-80- It was moved by Comm Neville and adopted unanimously that Mr Tipping, the Director General, be appointed as the contact person with the French Language Office and to be responsible for the preparation and application of the Francisation Programme of the School Board.

Cafeteria Menus and Prices for 1980-81 were discussed.

Resolution 67-80- It was moved by Comm. Brown and adopted unanimously that John Stanley supply the Bread and Hot Dog Buns for the 1980-81 School Year.

Resolution 68-80- It was moved by Comm Pirie and adopted unanimously that applications be invited for the position as a part-time 3 1/2 hour per day Student Supervisor at the Onslow School.

### SWIMMING POOLS

Complete line of above ground and in-ground pools and accessories at very attractive prices

Call today for a free estimate



### SHAWVILLE POOLS REG'D

Jim Hodgins and Robert McCord, Props.

Phone 647-2236 days

Evenings: Jim 647-2145, Robert 647-5374

### BOB'S BOW SHOP

#### HUNT BUCK and DOE

Special advance season October 15 through 22 for bows only. Full line of hunting and target bows for all ages at SPECIAL INTRODUCTORY PRICES. Hunt both seasons on same license, no special safety course needed.

Phone 647 - 5395

### PAVING SYD HODGINS

Phone 648 - 2500

Residential and Commercial FREE ESTIMATES

- Driveway Sealer
- Backhoe Service
- Landscaping

SYD HODGINS  
Phone 648 - 2500

**CREDIT REPORTS** assist in extending credit wisely

**COLLECTION SERVICE** solves your collection problems; retail, commercial, rent, unpaid judgments, etc.

**CREDIT BUREAU**  
Box 308 Pembroke  
Tel. 735 - 6891

**Photography**  
**Nick Rouble**  
of Renfrew  
For Quality that Lasts a Lifetime  
Wedding Packages start at \$125.00  
Specialists in Photography  
432-4942

Put the power of a "HURRICANE" to work for you



COMPACT, PORTABLE, POWERFUL!



For cleaning power and portability the ADVANCE HURRICANE 600 PRESSURE WASHER featuring a chemical by-pass system permitting the use of a wide range of chemicals without shortening pump life.

Many uses, including: cleaning barns, equipment, vehicles and swimming pools.

For a demonstration of just how practical a "HURRICANE 600" can be to your maintenance program, call  
**DICKSON INDUSTRIAL SUPPLIES**  
647 - 2204 Shawville, Que.

Resolution 69-80- It was moved by Comm Eades and adopted unanimously that Tenders be invited for the removal of garbage from the McDowell School in Shawville for 80-81.

Correspondence was read. Administrative reports were given.

Resolution 70-80- It was moved by Comm Eades and adopted unanimously that the Accounts Payable totalling \$15,317.52 be paid.

Resolution 71-80 - Whereas, in 1980-81 the Pontiac Protestant School Board wishes to maintain the same high level of instruction of French as a 2nd Language, and WHEREAS, this goal is not possible with the present teaching staff.

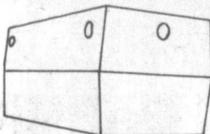
It was moved by Comm Eades and adopted unanimously that this Board engage an additional Teacher to teach French as a 2nd Language.

The next regular meeting will be held at 2000 hrs Wednesday, September 24, 1980.

Comm. Eades moved adjournment at 2315 hrs.

Thinking of Building or Renovating?  
For all your concrete needs, call  
**Pontiac Transit Mix Ltd.**

Campbell's Bay, Que.



Quebec Approved (B.N.Q.)  
**SEPTIC TANKS**

- Patio slabs
- Screened Sand
- Ready-mix Concrete
- Crushed Stone & Gravel



"Serving Pontiac County"

—DELIVERY—

648-2144

or

648-2145



648 - 5575 HOTEL 648 - 5575

## MORIN

Campbell's Bay, Que.

Presents

The Valley's Own Country Princess

10 year old

"TAMMY LYNN"

and the LYNN DALES

September 5, 6 and 12, 13

## NEW BINGO

76's SOCIAL CLUB  
Every Sunday Night

Doors open at 6:30 p.m.

at the Germania Hall, Pembroke St. W.,  
Near Clayton Poirier's Car Lot  
PEMBROKE, ONTARIO

NEXT BINGO - Sunday, Sept. 7

- 20 Regular Games
- 3 Early Bird Games (\*\$50.00 per game)
- \*\$300.00 Jackpot to go every week
- \*\$1000.00 Game
- 5 other special games

BUY TWO  
GET 50% OFF ON  
SECOND MACHINE



Now, you can get a sled for yourself plus a second one for the family or a friend and still save BIG! Buy any brand new Ski-Doo snowmobile and we'll sell you a second machine, of the same or lesser value, a Blizzard, Everest, Citation, or Elan, at 50% off suggested retail! See your participating Ski-Doo dealer today and get two snowmobiles for the price of one and a half.

COME AND SEE US NOW! OFFER IN EFFECT FROM SEPTEMBER 3 to 15



\* Trademark of Bombardier Limited

\* suggested retail

**Shawville Milling Co. Ltd.**  
Shawville, Que. Tel. 647 - 3831

**Robert H. Romain**  
Hwy 148 at the Red Bridge  
Fort-Coulonge, Que. Tel. 683 - 2981



## Shawville Fair

Dog Show Hostess, Margaret MacDonald, presents Terry Gay's terrier with a first prize ribbon for the funniest trick class in the Shawville Fair Mutt Show. The dog sneezes on command.

EQUITY PHOTO

## A contract is.....

Due to provisions contained in the Consumer Protection Act, contracts should now be drawn up in a manner to satisfy the interests of both the consumer and the merchant.

It should first of all be pointed out that according to the new Act, merchants must supply you with a document evidenced in writing for the following:

-an itinerant, or door-to-door, sales contract.

-a contract for a loan of money, an instalment sale or the issuing of a credit card.

-a contract of sale for a used automobile or motorcycle.

-a contract for the lease of services involving sequential performance, including those concluded with language schools, dance schools, dating agencies and physical fitness studios.

-a contract for the sale or lease of a goods or service that is offered by the operator of a language school or physical fitness studio, an example being a tape recorder and cassettes for a language course.

Considering the fact your signature is binding, read carefully all the clauses in the contract. Beware of those merchants who are in a hurry to see you sign on the dotted line.

The merchant is obliged to include in the contract all the charges you, the consumer, will be responsible for, including those for delivery, handling and installation. If they are not indicated in the contract, the merchant will not be able to claim payment for them in the future.

Lastly, the Act forces that in certain cases the merchant must deposit any money received from you into a trust account.

To obtain more information, pick up the brochure which deals with contracts. It is available in all 13 regional offices of the Office de la Protection du consommateur.

## Be a smart insulation shopper

When there is large-scale consumer demand of any kind, you can be sure there will be a response from the marketplace.

Consult with your neighbours when selecting a contractor or look up "Insulation Contractors" in the yellow pages. Check with the Better Business Bureau. Ask them if they have had valid complaints against contractors you are considering. Ask reputable building contractors you might know to recommend someone to you.

Finally, check to see if there is an insulation contractors' association in your area. These associations have been set up by reputable contractors to regulate this booming industry and membership requirements are normally high.

Before signing any contract, obtain at least three written estimates from different companies. Read all terms and

conditions carefully. Make sure the contract sets out in detail the cost, the quantity, the type, and the quality of insulation material to be used, as well as the labor cost of installation.

Compare the cost of the material described in the contract with the same material sold at retail outlets. You should also have some

idea of what parts of your house need to be insulated and how much material is needed. It is no use stuffing an attic with insulation when the heat loss is from the basement.

Get in touch with the Federal Department of Energy Mines and Resources. Ask them for their Enersave questionnaire. Fill it in, send it to EMR and they will do a free

computer analysis of your insulation requirements.

After you have made your choice of contractor, check the work to make sure the agree-upon type and quantity of insulation is installed. And ask questions. Reputable contractors will gladly reply.

## MONUMENTS

LARGE STOCK ON HAND AT ALL TIMES

**Geo. H. Froats & Sons Ltd.**

121 Argyle Street S. Renfrew, Ontario  
Telephone 432-4224

## CARMICHAEL'S - GROCERY -

Bristol, Que. Tel. 647-2800

FULL LINE OF GROCERIES  
BEER and WINE

GRADE "A" MEATS  
(Freezer orders a specialty)

PLUMBING & HARDWARE SUPPLIES

## SAVE

on your heating bill  
and  
avoid the late fall rush

**ALUMINUM WINDOWS  
and DOORS**  
to your requirements

Phone evenings **647 - 3964**

leave your films at....

## STEOMANS

in Shawville

FOR FAST, EXPERT PHOTO FINISHING

### SPECIAL PRICES

COLOUR PRINTS plus REPLACEMENT FILM

12 exposure roll.....	5 <sup>00</sup>
20 exposure roll.....	8 <sup>00</sup>
24 exposure roll.....	9 <sup>00</sup>
36 exposure roll.....	14 <sup>30</sup>

(replacement film included in price)

NEW borderless prints! NEW super lustre finish!

AVAILABLE ON REQUEST - Glossy finish colour prints with border, on all size colour print film at no extra charge.

## Come out to MAPLE LANE FURNITURE

AND VIEW OUR NEW STOCK AFTER  
OUR VERY SUCCESSFUL OPENING.

A good selection of occasional chairs  
and recliners available along with living  
room, dining room and bedroom  
furniture.

If you don't see exactly what you  
want, ask us....we can probably get it.

We are 4 miles off Hwy 417 on Cobden-Beachburg  
road, east of Cobden.

STEVEN B. ECKFORD  
Phone 646 - 2648

"We're outside of town-  
but inside your budget"

## PONTIAC UPHOLSTERY

New address: RR4, Campbell's Bay, Que.

New Phone: **648 - 2766**

Same Top Quality Craftsmanship  
Free Estimates

**15% OFF**

VINYL  
INSUL-  
SLIDE

double and  
triple glazed

## SCHEEL WINDOWS

Casement, Bows, Picturesque, Regular Vinyl Sliders  
Cedar Sashless, Cedar Basement Units and Door Frames.

Insulated Stanley Steel Doors

Different Patterns and  
styles available

**15% OFF**

SEPTEMBER PAL SPECIAL

1/2"x12"x12" - Plain White

36 PER

BOX

**\$670**

Cash & Carry



**Morley Hodgins Ltd.**

Shawville, Que. Tel. 647-2727

*Fraser's*

...because you'll  
want to look your best!

**MADE-TO-MEASURE**

**SALE**

Old Fashioned Prices  
for  
New Styled Suits

TAILORED BY ONE OF CANADA'S  
BEST.... "SAVILLE-ROW"

Suits

3 pc. **\$295<sup>00</sup>**

2 pc. **\$250<sup>00</sup>**

Co-ordinates

**\$250<sup>00</sup>**

Slacks  
**\$70<sup>00</sup>**

Sport Coats  
**\$180<sup>00</sup>**

SALE  
ENDS  
September  
27th



"MADE-TO-MEASURE  
SPECIALISTS"

*Fraser's*  
CLOTHES SHOPS LTD.

Shawville, Tel. 647-2760

## TV

## ANTENNAS

INSTALLATIONS & REPAIRS

## TOWERS

FREE ESTIMATES

**GRIFFIN'S** in Bryson  
648 - 5651



# THE EQUITY

A WEEKLY NEWSPAPER  
FOUNDED IN 1883

Published every Wednesday  
at Pontiac Printshop Ltd.  
Shawville, Quebec, Canada

Editor: Ross Dickson

Advertising Manager: Brent Horner

Telephone: (819) 647-2204

Annual Subscription Rates  
Pontiac County and Aylmer - \$7.00  
Elsewhere in Canada - \$8.65  
Outside Canada - \$16.30

Second class mail registration number 0649  
Legal deposit in the Quebec National Library



## Letters from our readers

Dear Sirs:  
In the account of the Pontiac Steam and Gas Show, as published in The Equity, August 27th, I find that any mention of one display, "The Arts, Crafts and Antiques," was somehow forgotten.

I would like to assure all those who loaned us the articles for display and those who did so much to make it a success, that we truly appreciated their kindness and efforts.

Sincerely,  
Mrs Garth Graham, Conv.

### Letter to the Editor:

On behalf of the Quyon Lions Club, we wish to extend our thanks for your generous contribution towards the purchase of a riding lawn mower.

We have been fortunate enough to obtain a riding lawn mower with a seven foot cut and already it has been put to good use in the trimming and care of the Quyon Agriculture grounds. The care of the Agriculture grounds is just one of our many planned summer projects.

Thanks to your contribution, we will be able to add a few finishing touches to our town, Quyon. Thank you again.

Yours truly,  
Jack Graham Committee Chairman  
Basil Murphy Co-chairman.

### WELL, IT HAPPENED AGAIN

To all the thousands of observers who enjoyed the 124th annual Shawville Fair, that's the way it was last weekend. The good old reliable Shawville Fair happened again!

To all the workers on and off the board of directors, to the committee chairmen and their helpers whose names appear nowhere official but who work their hearts out each year for the Fair, it wasn't all that simple. These are the folk who make it happen and their work usually begins shortly after the close of the previous Fair and continues for almost twelve months, building up to a high pitch of activity and enthusiasm during July and August.

There is always a concern in all their preparations as to who the Fair is really for. Is it for the exhibitors or for the spectators? Of course the Fair is for both these groups but in all decisions those in charge have to decide in the best interests of one or the other. Some of the decisions are more to the advantage of the exhibitor, but then those are the ones who are closest to the officials at decision making time, and they are the ones with the loudest voices. They will say, and rightly so, that without exhibitors there would be no Fair.

But neither would there be a Fair without streams of people paying admission at the gates. So the question has no simple answer. However, the committees manage year after year to strike a good balance. They institute innovations to try to improve things. Every time they attempt something new there are a dozen detractors to tell them it will never work. But year after year it does work. Most of what is tried is kept, because most of the ideas that come from these imaginative and experienced workers are excellent. If some of the changes turn out to be impractical they are either improved on the next year or dropped. But hopefully we'll never see a Shawville Fair without the excitement of new ideas.



## 60th anniversary

Mr and Mrs Patrick Callaghan of Campbell's Bay celebrated their 60th wedding anniversary on August 9th. They had twelve children - one is now deceased. They have twenty-five grandchildren and nine great grandchildren. Mr and Mrs Callaghan are now residing at St Joseph's Manor in Campbell's Bay where Rev Father May celebrated their anniversary mass on August 10th.

The general consensus this year is that the Shawville Fair Board has done another marvellous job of presenting for everyone's enjoyment a spectacle of the best products of our agricultural community, coupled with amusement and entertainment for people of every age. It was another great event in a long series which make Shawville a special place and make the people who live in this County especially privileged.



## Bertrand-Pirie wedding

6261X1A13

At St Edward's Parish in Elmside on July 26, 1980, a wedding of interest was solemnized when Gail Audrey Pirie, daughter of Marjorie Pirie and the late Erwin Pirie, became the bride of Jeffrey Donat Bertrand, eldest son of Theresa and Donat Bertrand of Norway Bay.

Rev M Costello performed the marriage ceremony and Mrs Dumas played the organ.

Given in marriage by Harry Foster, the bride was attended by Karen Henderson, sister of the groom, as the maid of honour. Miss Sherry Henderson and Miss Sandra Henderson, both friends of the young couple, were the bridesmaids. Little Miss Natasha Henderson, niece of the groom, was the flower girl.

The groom was attended by Mr Brian Henderson, brother-in-law of the groom. Ushers were Mr Dennis Pirie, brother of the bride, and Mr David Bertrand, brother of the groom.

For her special occasion, the bride chose a floor length gown in white satin edged in lace, with a high neckline, long full sleeves gathered into lace cuffs, the full skirt gathered at the waist flowing gently to the ground with matching lace edging the train. The headpiece was attached to her finger-tipped veil. The bride carried a bouquet of red roses, white carnations and lily-of-the-valley.

The maid of honour wore a floor length gown in soft pink, with spaghetti straps, a matching jacket with a deeper pink print. Karen carried a bouquet of flowers tinted to match her gown and picture hat. A veil was attached to the hat, kept in place with wreath of flowers. The bridesmaids wore identical gowns in

pastel blue, while their bouquets and hats were tinted to match their dresses. Petite and charming Natasha wore a floor length gown trimmed with lace, the same colour as the maid of honour. Her nosegay and picture hat were also identical.

The groom wore a pale blue tuxedo trimmed in a darker shade, a white ruffled shirt and a black silk bow tie, as did the best man. Following the ceremony, the bride's mother received all the guests in her home for a wedding banquet wearing a green print two piece dress with white accessories and a corsage of white carnations.

The groom's mother chose a burgandy sleeveless dress with an accoridian pleated skirt. She wore white accessories and had a white corsage made of carnations.

A reception was held at San Antonio Ranch in Quyon, Quebec. The bank Rock Revival entertained throughout the evening. Members of the band are also friends of the young couple.

Out of town guests from Toronto, Midland, Ottawa, Arnprior, Braeside, Renfrew and surrounding districts of Shawville.

Prior to the wedding Mrs Karen Henderson, Mrs Elenore Henderson and Mrs Hazel Bourgeau were joint hostesses at a shower given in honour of the bride-to-be at Riverview Inn in Norway Bay. Many lovely gifts were received from family and friends.

On July 12th a mixed stag was given for the young couple by Karen and Brian Henderson which was also held at Riverview Inn.

## Grist and miscellaneous

The dog who sneezed won the funny trick competition in the Mutt Show and Simsa's Black Jack was the grand champion of the purebred dog show. In between the sneezer and the champion there were a good fifty great, well behaved, dogs of every size and description, handled by a similar number of courteous and intelligent owners of every size and description. The audience, filling half the arena, showed great appreciation. No, the Fair isn't going to the dogs, but the dogs are sure going to the Fair from now on because that was one of the innovations that worked great.

Environment Quebec will be giving two bursaries of six thousand dollars each to students in their second year at university and one of eight thousand dollars to a third year student for research and studies of the environment. The closing date is January 15, 1981. Information and application forms are available from Programme de bourses d'études, Ministère de l'Environnement du Québec, 2360, chemin Sainte-Foy, Ste-Foy, Québec, G1V 4H2.

Frank Murack of Renfrew Singer Sewing Center has informed us that the draw for a Sewing Basket at the Shawville Fair was won by Miss Shawville Fair, Sherry Hodgins. Her ticket was drawn by John Musgrove.

# PONTIAC and the BRYSONS by the PONTIAC HERITAGE GROUP

A history of the Bryson Farm and Family, the Mansfield-Fort-Coulouge area, and the Upper Ottawa Valley

(Continued from last month)

## The Bryson Family

A decade of births for the Bryson family occurred in the 1850's. John (1850) and George Jr. (1852) were born before the big house was finished; Jennie Robins was born the year after, in 1855, and James W. was born in 1858. There were probably more children besides these four around the house at this time since records indicate that Robina bore seven children in all. One son, James George, was about John's age and died at the age of seventeen from tuberculosis. A daughter, Margaret Jesse, died from inflammation of the lungs at the age of four in 1870, and another child died in infancy. Members of the extended family also stayed with the Bryson family for a time, a common practice in the 19th century. George Bryson's older sister, Jane, stayed and helped with the children in the early 1850's.

Hired help was retained for housekeeping and household industries such as butter and cheese making, spinning, weaving, quilting and gardening. (1871 Industrial Census). Robina was

manager of the household industries while George was concerned with the farm operations. A dozen men were employed to work the farm with up to eighteen more hired seasonally to do the threshing. The farm workers stayed in separate quarters in the back of the house in the spring and summer and worked in the Bryson shanties during the fall and winter. The 1871 census shows that the Bryson farm had 300 acres in crops and 100 acres in pasture. The production for that year was 2,5000 bushels of oats, 60 tons of hay, and 600 bushels of potatoes. Livestock included 46 head of cattle, 32 horses, 48 sheep, and 26 swine.

The Bryson children were all raised on the farm, but their training directed them to other pursuits: John to the Federal Parliament, George Jr. to the Quebec Legislative Assembly, and Jennie married into a prominent family. Only James W., the youngest, was to live out his life as a gentleman farmer. The eldest son, John, was only seven when his father was elected to

the Canadian Assembly. George Jr. was about to go off to school at the Toronto Business College ten years later when his father was appointed to the Quebec Legislative Council.



Robina Cobb Bryson, from Mrs. Toller's collection.

The social life of the Brysons included the families of other timberers, merchants and politicians, such as Sir Donald Smith who was a visitor in the 1870's. Jennie Bryson, then a teenager, became "best friends with the sisters of his cousin Lord Mount Stephen of Montreal." (Mrs. Frances Toller, letter, March 28, 1979). Jennie and James W. finished their education at the Protestant public school in Fort Coulouge and remained at the family farm. In 1873 the older brothers went into business together forming the J & G Lumber Co., a partnership which was to last until 1894. (Who's Who and Why, 1915-1916).

The oldest son, John, left the family farm in 1872 to reside in his new stone house in Fort Coulouge and was married in 1874 to Mary Christina Bryson, daughter of Thomas Bryson, brother of George Bryson Sr. Two children were born to John and Mary Christina Bryson: George Jr. in 1877 and Robina in 1886. At the age of thirty-two John Bryson was elected to represent Pontiac as federal Member of Parliament. Mary Christina died in 1892 and John married Mary H. Whyte who bore him two daughters, Mary and Ethyl. John Bryson was elected to the Federal Parliament again in 1887 and 1892 and died in office in 1896.

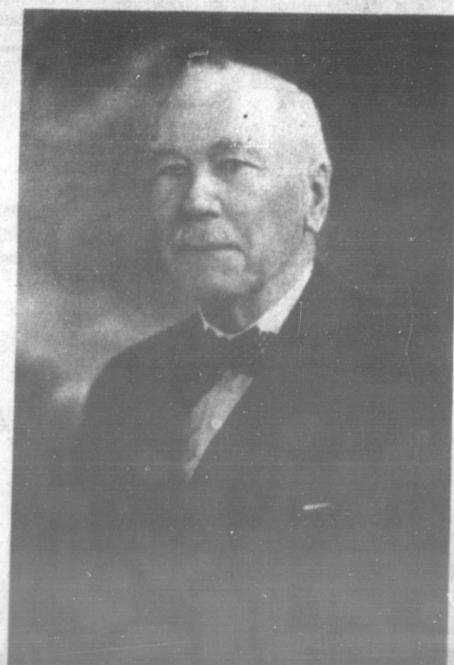
George Bryson Jr. married Helen Craig, daughter of James Craig, M.L.A. for Glengarry County, Ontario, in 1875 and had a handsome stone house built next to his brother John's house on Main Street in Fort Coulouge. George and Helen's six children, Frances, Ella, George, Robina, Florence and Jean, were raised in this house. George Bryson Jr. was elected Mayor of the Township of Mansfield and Pontefract and was appointed to replace his father in the Quebec Legislative Assembly in 1887. He also replaced his father on the board of the Bank of Ottawa in 1895.

In the early 1890's George Bryson Sr. had a third stone house built on Main Street in Fort Coulouge. Across the street the new stone Presbyterian Church was under construction. Now in their late seventies, George and Robina left the farm on the Coulouge River and moved into town with their daughter Jennie, leaving their youngest son, James W., to manage the farm. Jennie Bryson married Albert Boulter in 1896 and remained in the large three-storey house to care for her aging parents. Robina Cobb Bryson died the same year, and four years later, in January 1900, George Bryson Sr. died.

To be Continued



Jennie Bryson Boulter, Helen Craig Bryson, Frances Bryson Toller, George Bryson Sr., George Bryson Jr. From Mrs. Owen Toller's collection, Ottawa.



George Bryson Jr., Mrs. Toller's collection.

## Garrison's at Happy Valley



Thirty-eight volunteers and ten children attended a Mennonite Central Committee orientation in Winnipeg August 5-15, 1980. Twenty-five of these are going to Canadian locations and 13 to locations in the United States. Eleven are Americans and 27 are Canadians.

Penny (Smith) Garrison and Stephen Garrison of Shawville, P.Q., are beginning a two-year term of service with Mennonite Central Committee, at Happy Valley, Labrador, as Youth Workers. Penny received her diploma in Christian Studies from Regent College, Vancouver, in 1980 and an Honours Bachelor of Journalism from Carleton University in 1979. Her parents are Mr and Mrs Robert Smith of Brantford, Ontario. She is a member of the Queensway Baptist Church in Brantford. Stephen has a B.A. in Political Science from Carleton University and a diploma in Christian Studies from Regent College. His parents, the Arnold Garrisons, live at Shawville, Quebec; Steve is a member of the Wesleyan Church, Shawville.

## Charteris Chronicle

Mrs. Norval McNeil

Brian and Brian Jr Russett of Ottawa.  
Anniversary wishes to Mr and Mrs Myriand Sparling on August 31st.

Mr and Mrs Doug White of Ottawa were guests at Foster Laughren's cottage on the weekend.

Birthday wishes to Mrs W.P. Emmerson, Topp Tolson and Mr Sydney Tubman who have had birthdays recently.

Mr and Mrs Len Fairhead spent a holiday at the Laughren's cottage.

Mrs Laura O'Brien and Lyla June Scullion of Ottawa were the guests at Mrs Westoff cottage at Barbers Lake.

Anniversary wishes go out to Mr and Mrs Ken Emmerson and Mr and Mrs Donnie Smith.

Get well wishes to Wayne Sparling who is home from the hospital. We all join in wishing you all the best Wayne.

Mr and Mrs Garry Hodgins, Pamela and Jeffrey spent the last weekend visiting with their parents Mr and Mrs Vincent Hamilton. Jodi Hamilton returned home after spending the summer with Connie and Garry. Accompanying them for the week were Mrs Christine Theroux and son Andrew. Raymond Theroux of Hamilton joined them for the weekend.

Get well wishes go out to Mr Earl Devine who is in the Ottawa Hospital due to an accident last week. We wish you a speedy recovery Earl.

Visitors last Thursday evening with the McNeills were Rev and Mrs Jim Bryson and friend, Rev and Mrs Cyrus Lang of Two Mountains and on Sunday and weekend were Bernice, Lorn and Laurie Ann Hodgins of Oshawa and Debra,

## Cull crops for Ethanol Fuel

Cull crops could provide Canadian farmers with an opportunity to produce their own farm energy without reducing food production.

With rising oil prices and the threat of fuel shortages, people are looking at alternate energy sources," says R.D. Hayes, a food processing engineer at Agriculture Canada's Engineering and Statistical Research Institute in Ottawa.

Modern agriculture produces waste products that could be used for ethanol production.

"Cull crops are one example. Nearly 15 per cent of Canada's potato crop fails to pass our food grading standards. For various reasons, these potatoes are not sold as food," Mr Hayes says.

Much of this potato cull crop is currently used as animal feed, but an equal amount is wasted or simply dumped as landfill.

If this wasted portion was to be used for energy production, 17.8 million litres of ethanol could be produced. If all potato culls were used, 29.7 million litres could be produced," the engineer says.

Other cull crops include field root crops, such as beets, rutabaga, carrots and parsnips, as well as fresh fruits.

## Obituary John Megrath

Mr John Megrath died at the National Defence Medical Centre in Ottawa, Ontario, on August 11, 1980, in his 92nd year. He was the beloved husband of Elizabeth Arthurs who predeceased him in 1941.

Formerly of Belfast, N. Ireland, Mr Megrath served in the British Army First World War from 1914-18. He came to Canada in 1929 and settled at Stark's Corners, Quebec. He was a member of the Loyal Orange Order for over 65 years in Ireland and Canada.

He was the dear father of John, Ottawa, Emily, Mrs John Cameron, of Ottawa, Harold, Bryson, Quebec. He was also the dear grandfather of seven, great grandfather of nine and great great grandfather of two.

Rev Ed McCaig officiated at the funeral on August 15, 1980 at 2 o'clock. The funeral was held from W.J. Hayes Chapel, Shawville at 2 o'clock to Stark's Corners United Cemetery. A L.O.L. service was held on Thursday at 8:30 p.m.

The Organist was Mrs Jean Grant. Pallbearers were Ray Brown, Bruce Elliott, Hubert Elliott, Russell Elliott, Douglas Fulford, Robert Smart.

**HEARING AID SPECIALIST**  
**MONTHLY SERVICE CENTRE**  
**Tuesday, September 9th**  
10:00 a.m. to 1:00 p.m. (later by appt.)  
at the ED & ELLEN MOTEL  
Hwy 148, Shawville, Que.  
HEARING TESTS by licensed (Quebec) accousticians  
**J.H. ROBILLARD & ASSOC.**  
147 Bessorer St., Ottawa, Tel: 233-4091  
41 Ste. Marie St., Hull, Tel: 771-5029

## Bryson News

Guests with Revell, Helen and Lynne Robinson last week were Mr and Mrs Bedford Robinson and family of Trenton, Ontario. Cathy, their eldest daughter, who graduated Magna Cum Laude

in May from Houghton College, N.Y. after completing high school and the two year transfer program provided at Bethany College, Sussex, N.B. BA in Eng. and minor in Psych and Phys Ed., is entering MacArthur College, Kingston, Ontario. Connie returns to Sussex, N.B. to complete grade 12 at Bethany College.

## HAVE YOU READ?

**Parent Effectiveness Training**  
The tested new way to raise responsible children.  
By Dr. Thomas Gordon  
Over 600,000 copies sold in hard cover at 9.95  
And now in paper back for only 6.95

Also in French translation by Jean Roy and Jacques Lalanne

**Parents Efficaces**  
EDITIONS DU JOUR 12.00

Now in stock at  
**Pontiac Printshop, Shawville**

## Pontiac Carpet Cleaning Reg'd

**Professional Carpet & Upholstery Cleaning**  
gives a fresh look to your entire home!

Trewax steam cleaning extraction system that guarantees the removal of dirt, stains and any previous shampoo residue

...withdrawing up to 95% of moisture.

Wm. Pirie, Shawville, Tel. 647-3813 or 647-3260

## THE LOUIS WELCH MEMORIAL FUND

The trustees of the Louis Welch Memorial Fund have been directed by the Welch family to disperse the fund as follows: an amount to be given to the Bristol Volunteer Fire Department; an amount to be used to establish a Student Aid Bursary; an amount to be given to the Masonic Lodge, Shawville; and an amount to be used toward the construction of a Memorial Gate in Norway Bay Cemetery.

The Fund will remain open to receive contributions until September 10, 1980. Anyone still wishing to donate may do so before that date at the Bank of Montreal, Shawville, or in care of one of the trustees.

Trustees Alex MacDonald (Rev.) Ed McCaig

## Who is the Returning Officer in your electoral division?

The Returning Officer is an election officer appointed in each one of Québec's 122 electoral divisions. Under the authority of the Chief Electoral Officer, the Returning Officer has the task of implementing the Election Act

in the electoral division where he is in charge of the annual enumeration and of any provincial polling. **If you have any problem as a voter, call on your Returning Officer. He is here to help you.**

### GATINEAU

Lapointe, Rééal R.  
22, rue des Flandres  
Suite 105  
Gatineau (Québec)  
J8T 4R7  
(819) 561-2313 / F61-2310

### PONTIAC

Lafamme, Louis  
50, rue Notre-Dame  
Aymer (Québec)  
J9H 3C7  
(819) 684-2002

## Enumeration

Québec Le Directeur général des élections du Québec  
Pierre-F. Côté, Q.C.

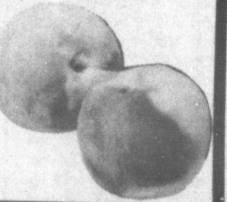
# KLUKE'S Fruit Mart

# SPECIALS

Thursday, Friday, Saturday Only - Sept. 4, 5, 6

ONTARIO-FREE Stone Varieties, ideal for preserving.

**PEACHES \$1.99**  
4 Quart Basket



**LOCAL POTATOES \$2.99**  
50 LB BAG



ONTARIO BARTLETT  
**PEARS \$2.25**  
4 QUART BASKET



QUEBEC SMALL  
**ONIONS .99**  
10 LB BAG



We reserve the right to limit quantities

## It's simple.

How would you like to deduct as much as \$3,640—or more—from your federal income taxes?

It's simple. Expand your work force by creating new jobs and you can also create a tax break for yourself. Up to \$3,640 for each new employee hired providing that the job is created as a direct result of the Employment Tax Credit Program.

And it's simple to do. You just fill out one single-page form. Full details are available at your local Canada Employment Centre.



Employment and Immigration Canada

Lloyd Axworthy  
Minister

Emploi et Immigration Canada

Lloyd Axworthy  
Ministre

Canada



## Shawville Fair

Graham Russell won the smallest dog class in the Shawville Fair Mutt Show. EQUITY PHOTO

## Vinton Bulletin

Mrs. Leo McGee

Congratulations to Cindy Hearty and Brian Corriveau who were married in St Elizabeth's Church, August 16th, 1980. Cindy is the daughter of Mr and Mrs Richard Hearty and Brian is the son of Mr and Mrs Simon Corriveau. A lovely dinner was served at the R.A. Center in Campbell's Bay, Quebec, followed by a reception at the R.A. Friends from near and far attended. A lovely time was enjoyed by all and a lovely lunch followed.

Sister Monica Shea visited during the past month with Mr and Mrs Bud Sauriol and family and Mr and Mrs Eddie Kavanagh and family.

Mr and Mrs Wayne McCoshen were blessed with a baby daughter recently. A sister for their three sons.

Mr and Mrs Billie Holland visited with Bert and Janet Hearty and family and Denis and Carol Sauriol recently.

Miss Hilda Romain of Ottawa, Ontario, is spending holidays with her sister, Eva and Joseph Sloan and family.

Congratulations to all the winners of the talent contest which was held in the Vinton Parish Hall on August 22nd. This was organized by the Social Planning Committee.

Mrs Jack Poole of Bryson entertained on the piano.

Congratulations to Mr and Mrs Pat Kavanagh on the arrival of their daughter, born at the Ottawa Civic Hospital on August 23, 1980. A sister for Michael and Melissa.

Mr and Mrs Elwyn Hearty of Sudbury visited with Mr and Mrs Ernie Hearty.

Mrs Clarence Sloan visited relatives in Rochester, New York recently.

Mr and Mrs Kenny Sloan and family of Elliott Lake, Ontario, are spending holidays with his parents Mr and Mrs Clarence Sloan and other relatives.

Tina Corrigan, daughter of Peter and Maureen Corrigan of Chelsea, Quebec, spent the summer holidays with her grandmother, Mrs Dolly McGuire of Vinton, Quebec.

Miss Lola Hearty and Mrs Dolly McGuire, Mrs Clarence Sloan, Mr and Mrs Evans Fleury spent last weekend in Lindsay, Ontario, to celebrate the re-union of the Norris Family.

Sixty-five people attended the re-union which was held on August 16. Games were enjoyed by the young people. The youngest being four months old. A lovely meal was served by the family. A gift was presented to the ones that travelled the farthest which was Mrs Dolly McGuire, Miss Lola Hearty and Mrs Clarence Sloan. They also visited some of the families. A good time was had by all. They also visited Mr and Mrs Victor Dollighan.

Mr and Mrs Al McMullin of Burrie, Ontario, spent the weekend with her parents, Mr and Mrs Willie Dollighan and Mr and Mrs Jack Poole.

## Wittkopf reunion

Mr and Mrs Gordon Fierobin, Janice and Stephen, Mr and Mrs Verner Schwartz, Mrs Fred Schroeder, Miss Hanna Wittkopf and Mr Alfred Wittkopf and his daughter, Mrs Ben Rauscher, flew to Calgary recently to attend a family reunion of Wittkopfs. Mrs Gordon Fierobin's great grandfather, August W. came to Canada and Married Amalie Dahms in 1861 and they had six children, Johanna 1862, Richard 1864, Ida 1867, Emil William 1868, Julius 1873 and Albert 1875.

His oldest daughter married here in Shawville and went out to Pincher Creek and the rest of the family followed except for the youngest son, Albert, who married and stayed here in Ladysmith to raise his family here. His father died here and then his mother went out west to join the rest of her family, where she died some years later.

The descendants here have never seen their cousins out West until recently when Mr and Mrs Alfred Wittkopf and family motored out and looked for them and since then have kept in contact. A family tree grew out in Pincher Creek with the help of many hours of research until when the Wittkopf descendants from the East arrived out West they found almost 300 relatives that they didn't know they had.

There are still fifteen first cousins living which were honoured at a banquet on Saturday night. They were presented with corsages and escorted to their place at the table by younger relatives. There were gifts given for the person who answered their invitation first to come to the reunion and the gift went to Mrs Fred Schroeder. A gift went to Mrs Gordon Fierobin for coming from the original town where their descendants came from. A gift was given for the most descendants attending from one family. Also they presented a cane to the persons who came the farthest and that went to Alfred Wittkopf. The cane is to be given back at the next reunion to the person who will come the farthest. The evening ended with a dance.

Saturday morning we were taken on a tour of the old homesteaders where the young people settled after moving out West. The houses and some of the buildings are still standing. We also went to the graveyards where they are now buried.

Friday night was a wine and cheese party along with getting to know all the relatives. We were all given name tags to wear so we were all called by our first names which made everybody feel like family. There were old photo albums and other things belonging to the old people on display.

On Sunday we attended a church of our choice and after we went to the homestead of Charles Schoening and Johanna Wittkopf who were the ones who were married in Shawville and there they served a picnic lunch and said our farewells under the

family tree.

Monday all ten of us from the East started a tour up the great divide through the Rockies stopping at Canmore to visit Harris Bretzlaff, Banff, Lake Louise, the Columbia icefalls, Jasper, Hinton, and Whitecourt to visit with Bruce Bretzlaff and down to Edmonton, Wetaskiwin where a former Lutheran pastor is buried, Pastor Glen O'Connor, down to Drumbeller to the bad lands, and back to Calgary to get our flight back to Ottawa. We also visited with George and Pearl Archambault in Calgary before leaving.

A family of Wittkopfs were asked to the reunion from Lexington, Kentucky who are not descendants of our relatives which leads us to believe that a brother came over from Germany

## SHAWVILLE and DISTRICT Minor Hockey Open Meeting

Tuesday, September 9th  
7:30 p.m. at

Bob Smith's Restaurant, Shawville



Quail sleep at night in a closely arranged ring, with heads pointed out so they can leave in a hurry if danger approaches.

## BRYSON THEATRE

Bryson, Que.

Saturday & Sunday  
September 6, 7

"Buck Rogers"

Gil. Gerard, Henry Silva  
The original space man is back again this time to save the earth.  
Family entertainment  
Showtime 7:30 p.m.

## HAVE YOU READ?

Gerald Durrell

Among the best selling authors in English.

You have seen him on television with his famous Stationary Ark.

His books are published in paperback by Penguin at \$1.15

You will find many Gerald Durrell titles among the thousands of paper backs at

Pontiac Printshop, Shawville

## LUCERNE

### DENTURE CLINIC

Full dentures, Partials, Castings  
and Repairs

Wednesdays only - Phone 647-2828

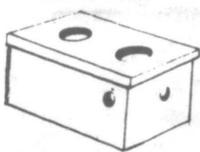
(Main Street, across from W.A. Hodgins store,  
upstairs in the Cowley building)

Dennis Lucas D.D. Denturologist

## JOHN MacGREGOR

CONCRETE PRODUCTS

ONE PIECE, NO JOINT  
SEPTIC TANKS



STEPS AND RAILINGS

Septic Tanks - Holding Tanks - Weeping Pipe - Well Tiles  
Drilled Well Chambers - Concrete Blocks - Mortar - Patio Stones  
Septic Tank Pumping - (Metered Concrete, pay for what you use).

Call (Day or Evening) BEACHBURG, ONT.

1 - 613 - 582 - 3459

## NOTICE

To FARMERS and MUNICIPALITIES

I have purchased a

New High Horsepower  
D7 Bulldozer

ALSO HAVE D5 and D6C AVAILABLE WITH  
HIGHLY EXPERIENCED and GOVERNMENT  
LICENSED OPERATORS.

Call anytime

W.E. MALLETTE  
647-3179

## O'Brien Theatre

RENFREW 432-2411

SHOW TIMES:

Sunday thru Thursday — 8:00 p.m.  
Friday and Saturday — 7:00 p.m. and 9:00 p.m.

TWO MORE DAYS

WED. - THURS. SEPT. 3rd - 4th

"BLUE LAGOON"



FRI. - TUES. SEPT. 5th thru 9th

The Bandit, Frog and Justice are at it again  
in the all new adventures of...



BURT REYNOLDS

ADULT ENTERTAINMENT

## HI-WAY DRIVE-IN

Pinnacle Road, Renfrew 432-2532

TICKET OFFICE OPENS AT 8:00 P.M.

CLOSED WEDNESDAY and THURSDAY  
SEPTEMBER 3rd and 4th

FRI. thru TUES. SEPT. 5th - 9th



plus

## "The Blue Lagoon"

SAT., SEPT. 6th — BONUS FEATURE

## SKATETOWN



COLUmbIA PICTURES PRESENTS  
SKATETOWN A WILLIAM A. LEVY PRODUCTION  
and featuring GREG BRADY and KELLY LANG  
Executive Producer PETER E. STRAUSS  
and NICK CASTLE Produced by WILLIAM A. LEVY and LORIN DREYFUS  
Directed by WILLIAM A. LEVY  
RIP-CD-12

Appearing at...

## GAVAN'S HOTEL

Quyon, Quebec

"HOWARD HAYES & THE DRIFTERS"

...the best in Country Music

Starting Friday, September 5 for 3 weeks!

NO COVER CHARGE

Don't miss to see an outstanding Fair...

## RENFREW FAIR

The Greatest Fair in the Ottawa Valley

SEPT. 3-4-5-6-7, 1980

GASTONI INTERNATIONALLY CIRCUS ACTS  
PRESENTING THE GREATEST - THE LATEST - BETTER THAN EVER

FREE NIGHTLY GRANDSTAND ENTERTAINMENT

WEDNESDAY, SEPTEMBER 3rd — AUTO DARE DEVILS  
THURSDAY, SEPTEMBER 4th — OFFICIAL OPENING TALENT NIGHT  
FRIDAY, SEPTEMBER 5th — CARLETON SHOWBAND  
SATURDAY, SEPTEMBER 6th — INTERNATIONAL CIRCUS ACTS

LIGHT HORSE SHOWS THURS. - FRI. - SAT. - SUN.  
HEAVY HORSE SHOWS FRIDAY and SATURDAY

LIVESTOCK PARADE THURS., FRI. and SAT — 4 p.m. each Day

CATTLE SHOWS  
THURSDAY, SEPTEMBER 4th — COUNTY HOLSTEIN — VALLEY AYRSHIRE  
FRIDAY, SEPTEMBER 5th — VALLEY SCOTCH SHORTHORN  
SATURDAY, SEPTEMBER 6th — VALLEY HEREFORD, VALLEY ABERDEEN ANGUS  
SUNDAY, SEPTEMBER 7th — VALLEY DISTRICT CHAROLAIS  
and SIMMENTAL SHOWS

SUNDAY, SEPTEMBER 7th — THE "PINNACLE" INTERNATIONAL  
HORSE DRAWING FESTIVAL — 1:00 p.m. sharp — Two Classes  
Middle Weight and Heavy Weight — over \$1,000 in Prizes

SATURDAY, SEPTEMBER 6th — ANNUAL STEER, BARROW and  
MARKET LAMB SHOW and SALE — In front of Grandstand — 7:00 p.m.

O.P.P. GOLDEN HELMETS — Wednesday, Thursday, Friday  
September 3rd, 4th, 5th



FUN FOR ALL THE FAMILY WITH

CONKLIN'S MIDWAY RIDES

# Saskatchewan Students visit Pontiac



Students visiting Pontiac County on an exchange program are back row, left to right: Barry McKay, Hilliard Gardypie, Dennis Trochie, Robert Malbeuf, Conrad Gardypie, Sandy Vandale,

Donn Stewart, Patricia Mills, Charleen Spainer, James Bryant and Sonny Gamble. Front row, left to right: Clayton Cameron, Jack Hanna, Judy Delorme, Norman Mibe, and Sharlene Meser.

EQUITY PHOTO

Twenty-four students from Saskatchewan visited Calumet Island August 21 - 29th. Students were accompanied by two adults and are part of an exchange of visits between the two provinces of Quebec and Saskatchewan. Students, during their stay at Calumet Island, went swimming, visited the Shawville Fair, the museum and exchanged cultural ideas, went sight seeing briefly on the Island and Pontiac. They were fascinated by the mountains which we take for granted as small hills. The last evening ended with supper organized by the Laurentian Alliances local 35 cooks. Special guests in attendance were Rev Marc Leeman who said grace, Mr George Lamothe, Mayor of Calumet Island, Nelson Amos, provincial vice president and the board of directors of Local 35. The evening ended with a quickly organized dance for our guests and local student members.

On Saturday they went to visit Parliament Hill and the Ottawa Ex. They loved our scenery. Their shyness and lonesomeness for home wore away during their brief visit on Calumet Island.

## Otter Lake Post

Mrs. Elizabeth Hahn

Mrs Hannah Zacharias, Mr and Mrs Don Neville, Mr and Mrs Don Hartman, Mr and Mrs Ron Hartman and family, Mr and Mrs Douglas Dundun and family, all of Kingston, Mr and Mrs Rick Vanershore and family of Yorker, Mr and Mrs B Bruce Neville of Toronto, all attended the Blaskie-Zacharias wedding on Saturday at the Campbell's Bay Community

Centre and dinner at the home of Mr and Mrs Percy Zacharias. Saturday supper guests at the home of Mr and Mrs Clifford Hahn were Mr Rick Utz of Prince George, British Columbia, Mr and Mrs Sam Gravelle, their son David of Braeside, Mr and Mrs Edgar Mayhew, Fred and Denise Gravelle, Miss Tammy Loesche of Ottawa.

## Shawville notes

Home for the holiday were Brian and Garry Allen of Ottawa, Michael and Gail Donlan and family of Luskville, Quebec, Des and Carolyn Allen of Oshawa, Ontario, and also Lorna Green of Ottawa, Pat

Collins from Sudbury spent the weekend with the Allen's and visited with many of his friends in Shawville.

## Ladysmith notes

Mr Mark Keller is at present in Cape Cod, Mass. playing in a hockey tournament as a goalie for the Ottawa Valley Selects.



Bristol Municipal Councils Fund Raising

## Fireman's Ball

Saturday, September 6th

9:00 p.m.

Centennial Hall, Norway Bay

REFRESHMENTS and MUSIC

LATE LUNCH SERVED

\$4.00 per person

LES MEUBLES TEL. 684-5391

## GLENWOOD FURNITURE LTD.

GLENWOOD SHOPPING PLAZA  
AYLMER RD. LUCERNE, QUE.

FRIENDLY EFFICIENT SERVICE  
FREE DELIVERY  
COMPARE OUR PRICES

- ★ ONE LOW PRICE GUARANTEES YOU THE BEST DOLLAR VALUE
- ★ "BUDGET PLAN" ACCOUNT ENABLES YOU TO ENJOY YOUR PURCHASE NOW
- ★ BEST VALUE MERCHANT

NOW AT LAST!

## Shawville Post Cards

Ten scenes include:

Town Hall, Agricultural Hall, Veterans' Park, Hospital, Home on the Hill and all the Churches

25¢ each

Select yours now at

Pontiac Printshop Ltd.  
Center Street, Shawville

## Your opportunity of a lifetime...

### FALL REGISTRATION 1980

#### PART-TIME MANPOWER COURSES FOR ADULTS

The Commission de Formation Professionnelle de l'Outaouais, in cooperation with the Canada Manpower Centre and the Adult Education Service of the Protestant Regional School Board of Western Quebec, is pleased to announce its fall registrations for the following part-time courses:

	Shawville	Aylmer	Hull	Buckingham
- Welding			60 hours	
- Safety Practice Courses	24 hours		24 hours	
- Typing	60 hours	60 hours	60 hours	
- Stenography	60 hours	60 hours		
- Bookkeeping	60 hours	60 hours		60 hours

Registrations dates and centres

* Aylmer	Polyvalente Grande-Rivière	100, Broad Street	September 03, 1980
* Aylmer	Polyvalente Grande-Rivière	100, Broad Street	September 04, 1980
* Chapeau	Harrington Hall		September 04, 1980
* Quyon	Onslow Elementary		September 08, 1980
* Wakefield	Wakefield Elementary		September 08, 1980
* Campbell's Bay	Elementary School		September 09, 1980
* Pottimore	Elementary School		September 09, 1980
* Hull	Philemon Wright High School	Daniel Johnson Boulevard	September 09, 1980
* Shawville	Pontiac High School		September 10, 1980
* Hull	Philemon Wright High School	Daniel Johnson Boulevard	September 10, 1980
* Otter Lake	Town Hall		September 10, 1980
* Buckingham	Elementary School	613, Georges Street	September 10, 1980
* Chelsea	Elementary School		September 11, 1980
* Low	Church Centre		September 11, 1980

Registrations will be held from 19:00 to 21:00

Before a course can begin:

- a sufficient number of students must be enrolled
- the necessary personnel and facilities must be available

For further information call the Commission de Formation Professionnelle de l'Outaouais in Hull at \*771-7487\* or in Shawville call Lyla Hewitson at \*647 - 5603\* or in Buckingham call Penny Dunlop at \*986-8101\*

# YES,

I wish to obtain the courses offered by the Commission de Formation Professionnelle de l'Outaouais

name \_\_\_\_\_  
address \_\_\_\_\_  
city \_\_\_\_\_

Formation

## MAKE A DEAL WITH A FRIEND. BUY 2 PAY FOR 1 1/2



### SAVE 50% ON SUGGESTED RETAIL PRICE.

Now, Moto-Ski doubles the fun without doubling the cost! Buy any model from our exciting lineup of brand new Moto-Ski snowmobiles and you can get a second machine of the same or lesser value at 50% off suggested retail price! See your participating Moto-Ski dealer today. Buy one sled and get another for the family or a friend for only half price!

DROP IN AND SEE US NOW!

OFFER IN EFFECT FROM SEPTEMBER 3 to 15



\*Trademark of Bombardier Limited

BEAN'S  
FINA SERVICE  
Shawville, Que. Tel. 647 - 2545

EARL LEPINE  
GARAGE LIMITED  
Chapeau, Que. Tel. 689 - 2972

# A L A P A G E

## Développement forestière

Afin de rendre les coûts de la matière ligneuse québécoise plus compétitifs, l'Office de planification et de développement du Québec (O.P.D.Q.) et le ministère de l'Expansion économique régionale (M.E.E.R.) ont conclu une

entente auxiliaire sur le développement forestier. Cette entente, en vigueur du 14 mai 1979 au 31 mars 1984, vise l'utilisation optimale de la ressource forestière du Québec. Le développement du réseau routier forestier

constitue l'un des principaux moyens utilisés pour arriver à cette fin. Il permet une plus grande accessibilité aux ressources forestières, encore inexploitées.

Le rôle du MER - Le ministère de l'Énergie et des Ressources coordonne et supervise les travaux effectués. Il reçoit les demandes de subvention, juge de leur admissibilité et les soumet au comité directeur de l'entente. Si le projet soumis est accepté, le MER prépare le protocole d'entente et, par la suite, vérifie si les travaux correspondent aux normes établies.

**ENTENTE 50-50** - concrètement, dans l'Outaouais, pour l'année 80-81, cette entente s'est traduite par un budget global de 1 255 700,00 correspondant à 50% des frais encourus, l'autre 50% étant assumé par les utilisateurs concernés. Les différents projets comprennent l'amélioration et/ou la construction de nouveaux chemins forestiers. Seuls sont admissibles au programme les chemins forestiers principaux donnant accès au parterre de

Le rôle du MER - Le ministère de l'Énergie et des Ressources coordonne et supervise les travaux effectués. Il reçoit les demandes de subvention, juge de leur admissibilité et les soumet au comité directeur de l'entente. Si le projet soumis est accepté, le MER prépare le protocole d'entente et, par la suite, vérifie si les travaux correspondent aux normes établies.

Consol à reçu \$17,600 pour le région et Noire (71) et le nom de projet est Schyan, - \$30,400 Pike Lake.

### PETITE ANNONCE

**TOURNOI DE TIR** date 13 sept 10 a.m. à 6 p.m. 14 sept midi à 6 p.m.  
**POUR POULET** - Calibre 22. Sportive mire ouverte seulement. Commandite par le Club de Chase et Peche Cadieux endroit proche du monument Cadieux Ile du Grand Calumet.  
45019B1S3

**MERCI**  
Je voudrais remercier toutes les femmes qui ont assisté à mon shower de bébé le 18 Juillet 1980. Merci pour les beaux cadeaux, ils ont tous été grandement appréciés. Un merci spécial à ma belle-mère Rosa LaSalle ainsi qu'aux femmes qui ont aidé.  
Merci beaucoup, Denise LaSalle.  
44920BS3

**AVIS PUBLIC**  
AUX Résidents du Village de Bryson - Avis jous est donné par le soussigné, que la Corporation Municipale du Village de Bryson a retenu les services de Mme Mary Bastien pour faire le recensement Municipal et Compiler ces statistiques nécessaires pour une meilleure administration.  
Jean-Guy Lallemand  
Secrétaire-trésorier  
O2S3

**CANADA COUR SUPERIEURE** (Division des Divorces) Province de Québec District de Pontiac Greffe des divorces du District de Pontiac

NO: 555-12-000224-806

Joy Lillis Sharpe, Requérante, vs. Neil Belford Dubblestyn, Intimé. Il est ordonné à l'intimé, Neil Belford Dubblestyn, de comparaître dans un délai de quarante jours. Une copie de la requête pour mesures provisoires ainsi qu'une copie de la requête en divorce ont été laissées au Greffe de cette Cour à son intention. Campbell's Bay, ce 14 août 1980.  
Me Pierre-Yves Lefebvre, Protonotaire.  
OSS

**COUR SUPERIEURE CANADA** PROVINCE DE QUEBEC DISTRICT DE PONTIAC

NO: 555-14-000061-80 Campbell's Bay, le 15 août 1980.

**PRESENT: Le protonotaire - LA BANQUE DE NOUVELLE-ECOSSE**, corporation légalement constituée ayant une place d'affaires au 7615 du Chemin Kingston, en la ville de Toronto, Province d'Ontario, Demandeur, vs. Michael Joseph Gagnon, domicilié et résidant à Chapeau, district de Pontiac, P. Qué. Défendeur et Le Registrateur de la division d'enregistrement de Pontiac, Campbell's Bay, P. Qué. Mis-en-cause.

**ASSIGNATION ORDRE** est donné à Michael Joseph Gagnon de comparaître au greffe de cette Cour dans les trente (30) jours de la dernière publication du présent avis.

Une copie de la requête demandant la radiation d'un enregistrement a été laissée au greffe à l'intention dudit Michael Joseph Gagnon.  
Pierre-Yves Lefebvre  
Protonotaire  
20S3

### Reunion d'information

Les Producteurs forestiers du Pontiac en coopération avec La Fédération des producteurs de bois du Québec vous invitent à une réunion publique "Aménagement des forêts du Pontiac" Dans la salle paroissiale à Vinton le 15 septembre à 8:00 p.m. Invités sont des porte-paroles de la Fédération Québécoise. Tout propriétaires des bois seront les bienvenus

**CENTRE DU CAMION DE HULL INC.**  
Vendeur autorisé  
  
Authorized Dealer  
41 Juneau St., Hull, Québec  
Mon. to Fri. 7:30 a.m. to 5:00 p.m. After hours & Saturdays  
Tel: 771-7740-48-49 (Sales) Tel: 770-4874

### LA CLINIQUE DENTAIRE DE LUCERNE

offre maintenant ses services à Shawville  
**Dentiers (complets et partiels)**  
Les MERCREDIS seulement  
Pour rendez-vous  
Téléphonez à: 647-2828  
Rue Main, Edifice Cowley  
(En face de W.A. Hodgins)  
Dennis Lucas D.D. Denturologiste

### OUVERTURE DE POSTE SECRETAIRE (temps partiel)

**Exigences:**  
- bilingue  
- diplôme terminal de secrétaire  
- de préférence demeurer dans les environs de Campbell's Bay

**Fonctions:**  
Dans un bureau de médecin  
- répondre aux appels téléphoniques et accueillir les clients  
- tenir à jour les dossiers  
- s'occuper de la comptabilité du bureau

Toute personne intéressée doit envoyer son curriculum vitae ou demander une formule de demande d'emploi à: C.P. 119, Bryson, Québec, JOX 1H0  
Date limite: vendredi, le 12 septembre 1980

### LE CENTRE D'ACCUEIL PONTIAC RECEPTION CENTER INC.

Est à la recherche:  
D'infirmières (à temps) membres de l'O.I.I.Q. à temps complet ou partiel.  
D'infirmières (à temps) auxiliaire(s) diplômé(es) à temps complet ou partiel.  
Faire parvenir sa demande à la Directrice des soins infirmiers  
SHAWVILLE 2001  
647-5755

Bienvenue à un Welcome to  
**Parté Surprise Party**  
SALLE DES LIONS HALL  
BRYSON, QUÉ  
LE 6 SEPT.  
Goute - Musc - Lunch  
\$1.00 par/per personne

## Cimf le fm de l'Outaouais

diffusera gratuitement vos messages d'activités à but non-lucratif.

Organismes communautaires, clubs sociaux, etc.

Pour plus de détails, téléphonez à 770-CIMF

pour l'amour de la musique...

musiquedelamusique 94.9 musique  
88 90 92 94 96 98 100 102 104 106 108  
**Cimf fm 94.9**

### "SOIREE D'APPRECIATION"

Veillez élire quelqu'un de votre communauté que vous pensez qui mériterait d'être reconnu. Les personnes choisies seront reconnues lors d'une "Soirée d'Appréciation", qui aura lieu vendredi le 17 octobre 1980, au Centre Communautaire de Campbell's Bay.

Voici les caractéristiques nécessaires pour choisir un candidat (a)

1. Le candidat (a) devrait contribuer bénévolement soit dans le domaine de l'éducation, la santé, les sports et les services sociaux.
2. Pour être éligible, le candidat (a) doit être reconnu citoyen du Pontiac depuis cinq ans.
3. Le candidat (a) ne doit pas avoir été choisi durant les années précédentes.
4. Le candidat (a) doit avoir participé dans des activités de leur paroisse.
5. L'âge n'a aucune importance.

Candidat(e) élu (e): \_\_\_\_\_  
Elu (e) par: \_\_\_\_\_  
Ses raisons: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

**V'là une chance dans ta vie... Prends-la donc!**

**Vous aimeriez poursuivre vos études secondaires? En voici l'occasion!**

La Commission de Formation Professionnelle de l'Outaouais annonce un cours à temps complet adultes à Fort-Coulonge  
**SECONDAIRE III**  
Début: 80-09-22 Durée: 19 semaines  
Endroit: Fort-Coulonge

**Conditions d'admission:**  
- être âgé (e) d'au moins 16 ans  
- avoir quitté l'école à temps complet depuis au moins 36 mois (comptez à partir du 30 juin qui suit la date de fin d'études)  
Ce cours est offert en collaboration avec la Commission de Formation Professionnelle de l'Outaouais, la Commission Scolaire Régionale de l'Outaouais et le Centre d'Emploi du Canada  
Pour obtenir plus de renseignements et pour s'inscrire:  
Centre d'Emploi du Canada Rue Principale  
Campbell's Bay (Québec) 648-2146

**OUI,** j'aimerais obtenir plus sur les programmes de la Commission de Formation Professionnelle de l'Outaouais  
nom: \_\_\_\_\_  
adresse: \_\_\_\_\_  
ville: \_\_\_\_\_  
 Formation professionnelle

**2, 3, 4, 5 SEPTEMBRE**

**En milieu urbain** (localités de plus de 2 000 habitants), deux recenseurs passeront chez vous pour vous inscrire sur les listes électorales. Ils doivent porter, bien en vue, l'insigne du recenseur. Leur nom y est inscrit.  
**En milieu rural** (localités de 2 000 habitants et moins), un recenseur passera chez vous, vous téléphonera ou utilisera un autre moyen jugé convenable pour vous inscrire sur les listes électorales.



C'est le recensement annuel des électrices et électeurs du Québec.

Le Directeur général des élections du Québec demande la collaboration de toutes les électrices et de tous les électeurs afin de bien accueillir chez eux les recenseurs qui ont la responsabilité de les inscrire sur les nouvelles listes électorales.

Vous devez absolument être inscrit sur les listes électorales pour pouvoir exercer votre droit de vote à tout scrutin provincial, qu'il s'agisse d'une élection générale, d'une élection partielle ou d'un référendum.  
40 000 recenseurs dûment identifiés visiteront tous les foyers du Québec les 2, 3, 4 et 5 septembre.

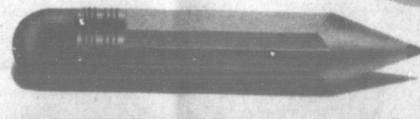
**Conditions pour être inscrit sur la liste électorale**  
Peut être inscrite sur la liste électorale toute personne qui, le 2 octobre 1980:  
1- a son domicile au Québec depuis 1 an  
2- est âgée de 18 ans

3- est de citoyenneté canadienne  
4- et n'est frappée d'aucune incapacité légale.

**Inscription sur la liste électorale**  
L'inscription d'un électeur sur la liste électorale doit se faire dans la section de vote où il est domicilié le 2 septembre 1980.

On vous demandera d'épeler votre nom et prénom et de nous dire votre adresse, votre profession et votre âge. Les recenseurs pourront vous questionner sur vos qualités d'électeur. Vous n'avez qu'à répondre verbalement. D'ores et déjà, les listes électorales ne seront plus affichées publiquement mais elles seront distribuées dans tous les foyers.

Pour plus de renseignements, composez sans frais: 1-800-465-4578



**Recensement Québec**

Le Directeur général des élections du Québec  
Pierre-F. Côté, C.R.

# Shawville Fair



Best puppy in the Shawville Fair purebred dog show was awarded to this West Highland Terrier puppy. Judge Bob Cole, left, and owner, B. Bakey, right, were pleased with the puppy's performance at the Fun Match. EQUITY PHOTO



Simsa's Black Jack, a purebred German Shepard was awarded Best Dog in Match at the Shawville Fair Dog Show. Owner Neil Carbert displays the ribbon won by this dog. EQUITY PHOTO

## Bryson News

Mrs. Donald Ostror

Get well wishes to Mrs Adolphe Lepine who is a patient in Pontiac Community Hospital. Visiting with Mr and Mrs Marcel Ricard and family over the weekend were Mr and Mrs Marcel Fortin and family of Gatineau Pointe. Mr and Mrs Eddy Martin and son Kyle of Aylmer spent last weekend visiting with Mr and Mrs Ray Grier and Todd. Birthday wishes to Mr Charles Routliffe who had a birthday last week. Mr and Mrs Thomas Mathers spent a few days last week visiting with their daughter, Mr and Mrs Kenneth Ross, Krista and Dana of Quyon. Get well wishes to Mr Ray

Grier who has returned after being a patient in Ottawa Civic Hospital. Miss Joanne Routliffe of Ottawa spent the weekend visiting with her parents Mr and Mrs Charles Routliffe. Mrs Lena Poole of Pontiac Reception Centre spent last Wednesday with her son Mr and Mrs Jack Poole and boys. The occasion being Mrs Poole's birthday. We all wish Mrs Poole many more happy years. Spending the weekend visiting with Mr and Mrs Laurent Lessard was her sister, Mrs Cora Chevalier of Shawville.

Visiting Mr and Mrs Peter Dennis Newberry and Alissa of Kluge over the weekend were Hazeldean, and Miss Joy their daughters Mr and Mrs Kluge.

**"We Buy All Class of Livestock"**  
**HIGHEST PRICES PAID**

**Dave R. Bennett**  
CATTLE BUYER  
Call Nellis Stewart 648-2861

**AUCTION SALE**  
HOUSEHOLD FURNISHINGS  
belonging to the late  
**Mrs. Perley Richardson**  
Lake Street, Shawville, Que.  
**Saturday, September 6th**  
11:00 a.m. sharp  
Auctioneer: REVEL T. STEWART  
RR5, Cobden, Ont. 613 - 648 - 7649

**Auction Sale**  
Farm Machinery, Furniture, Appliances,  
Dishes, Antiques and Misc. Items  
at the farm of the late  
**ARCHIE RIDDELL**  
1 1/2 miles east of Galetta (7th line Fitzroy twp.)  
**Saturday, Sept. 6th**  
at 12:00 p.m.  
Auctioneer: JIM DICK  
RR2, Renfrew, Ont.

**LIVESTOCK SALES**  
Wondering what your cattle are worth, or what they weigh, and where you can get the best price in your area. Statistics have proven for years that **AUCTION MARKET SELLING** brings the most dollars from overall sales as you have competitive bidding from several buyers on an accurate weight of your cattle, which is the surest way to bring you the top price, as shipping cattle any great distance is a considerable loss of weight, or dollars on any livestock that you sell to-day.  
Ship any Tuesday for 1:00 p.m.  
**COBDEN LIVESTOCK SALES 648-2104**

## Bryson News

Mrs. Donald Ostror

Mr Todd Grier has returned after spending some time visiting with relatives and friends in Niagara Falls.

Visiting Mr and Mrs Hermas Lepine on Sunday were their daughters Mr and Mrs Carl Ostrom of Calumet Island and Mr and Mrs Jimmy Charbonneau of Arnprior.

Visiting on Sunday with Mr and Mrs Ray Grier and Todd were Mrs Gertie Hoiotinis and girl friend Cecile of Ottawa.

Visiting Mr and Mrs John Lanox and family over the weekend were their daughter Mr and Mrs Andre Newberry and son of Vanier.

Miss Katie Donnelly of Ottawa has been spending sometime visiting relatives and friends on Calumet Island and visited with Mrs Velma Burrows and Mr Lawrence Blaskie last week.

Mr and Mrs Kenneth Desabrais and girls of Bancroft spent the weekend visiting with his parents Mr and Mrs Dollard Desabrais and family. Miss Debbie Grier has returned after spending her holidays with her girl friends in Vancouver.

Mr and Mrs Ken Western of Florida have returned after spending a few weeks holidays with Mr and Mrs Ben Bastien and Brenda.

Visiting with Mrs J.C. Poisson and family over the weekend were her sons, Mr and Mrs Fernand Poisson of Sudbury and Mr and Mrs Dollard Poisson of Montreal. Visiting with Mrs James Ostrom over the weekend were her daughter, Mr and Mrs Curry Oates of Renfrew and Mrs Loyola Roach and daughter Miss Debbie Roach of Ottawa.

**Your opportunity of a lifetime...**

**Academic full time course for adults in Shawville**  
Would you like to pursue your education?  
This is your chance!  
**Secondary II and III:**  
Date: 80-10-06  
Lasting: 18 weeks  
Location: Shawville  
N.B. This course will be given during the day  
For further information and to register, please contact your local Canada Manpower Centre:  
**Main Street Campbell's Bay (Quebec) 684 - 2146**  
This course is offered in cooperation with the Commission de Formation Professionnelle de l'Outaouais, the adult Education Service of the Protestant Regional School Board of Western Quebec and the Canada Manpower

**YES,** I wish to obtain the courses offered by the Commission de Formation de l'Outaouais

name \_\_\_\_\_  
address \_\_\_\_\_  
city \_\_\_\_\_

Formation

**ATTENTION FARMERS**  
**LARGE BULLDOZER**  
available with  
**COLONIZATION HOURS**  
Phone now-  
**B & H FARM DRAINAGE**  
SHAWVILLE, 647 - 3892

**BRAND NAME APPLIANCES**  
**QUALITY FURNITURE**

**CARPET SALES and INSTALLATION**

**GRIFFIN'S**  
Bryson, Que. 648 - 5651

# Business Directory

<p><b>PONTIAC ELECTRIC INC.</b> F. E. Lacourse, President <b>ELECTRICAL CONTRACTOR</b> Electric Unit Heaters and Baseboard Heating for Commercial, Industrial, Residential and Farm Use CASCADE 40 and 60 Sales and Service ELECTRICAL FIXTURES - FREE ESTIMATES Phone 647 - 2417 Shawville, Que.</p>	<p><b>GERALD BOUDREAU B.A., L.L.L.</b> NOTAIRE - NOTARY P.O. Box 669 71 St-Joseph Blvd 314 Main Street Hull, Quebec Shawville, Que. 647 - 2772 Tel. 770 - 7655 Office: Every Wednesday from 1 p.m. to 6 p.m.</p>
<p><b>F. H. ROWAT</b> INSURANCE AGENCY LTD Complete Insurance Service including Life Insurance Bus. 647 - 3737 Res. 647 - 2851 Shawville, Que.</p>	<p><b>CHRIS McCOLGAN</b> INSURANCE AGENCY LTD Fire - Auto - Life Phone: 458 - 2632, Quyon, Que. 455 - 2343, Toll Free from Ottawa - Hull</p>
<p><b>Dr. R. J. Chretien</b> B. A., D.D.S. DENTAL SURGEON Campbell's Bay, Tel. 648 - 5955 Office hours: 8 to 6 daily Closed Wednesday afternoons and Saturdays</p>	<p><b>INSURANCE</b> "Since 1929" <b>GORDON PAUL</b> INSURANCE LTD. Phone 647 - 2525 Shawville</p>
<p><b>McLEAN &amp; SLEVIN INSURANCE</b> FIRE - AUTO - LIFE P. O. Box 299 SHAWVILLE Phone: 647 - 5701 647 - 5702</p>	<p><b>HOUSE OF FLOWERS</b> Main Street, Shawville Fresh Cut &amp; Silk Flowers Service 7 days a week 647 - 3878 (After hrs. 647 - 3207)</p>
<p><b>THE HON. PAUL A. MARTINEAU P.C., Q.C.</b> Barrister and Solicitor Box 219 Campbell's Bay Tel. 648 - 5503 102 Main St., Hull, Tel. 771 - 7415</p>	<p><b>EDGAR B.W. MULLIGAN</b> AUCTIONEER Consultant and Appraiser Sales - Dispersals - Antiques - Coins - Stock Luskville, Que. Tel. 455 - 2311</p>
<p><b>RAYMOND M. ROWAT, B. A., B.C.L.</b> NOTARY 389 Main Street Tel. 647 - 2975 Shawville, P. Q.</p>	<p><b>Beadry Bertrand Sarrazin Letellier</b> Bourgon Pigeon Dupont AVOCATS - BARRISTERS YVES LETELLIER 15, Rue Papineau, C.P. 1355 Succ "B", Hull, Que J8X 1T4 Tel. (819) 770 - 4850</p>
<p><b>SEPTIC TANK</b> All Season Pumping Service Clarence Bretzlaff Ladysmith, Que. 647 - 2172</p>	<p><b>BER &amp; BER HOME LTD.</b> Guy Bergeron, President Builder of New Homes and Renovations Spray Ceilings and Painting Ladysmith, Que. Tel. 647 - 3411 FREE ESTIMATES</p>
<p><b>DONALD LAVALLEE</b> BARRISTER AND SOLICITOR OFFICE: 220 Main St., Shawville, P.Q. Monday - Friday: 9 - 5 p.m. Telephone 647 - 5611</p>	<p><b>C.K. STEEVES BACH, ENG., O.E.Q.</b> PROFESSIONAL ENGINEER 260 Argue Crescent, Shawville, Que. Tel: 647 - 3779, 647 - 3423</p>
<p><b>ERNE'S AUTO BODY</b> Body Work - Painting - Front Wheel Alignment Vinyl Top Installations Paint-Restore Rustproofing Service Auto Glass Distributor for Pontiac Ernest Stranacher, Prop. Auto Glass Shawville, Que. Tel. Bus. 647 - 2737 Res. 647 - 2856</p>	<p><b>PONTIAC REFRIGERATION &amp; APPLIANCES SERVICE LTD.</b> Repairs to all domestic appliances and Commercial Refrigeration Units TOM FRASER CLAYTON YOUNG Box 182, Quyon, Quebec Tel. 458 - 2879</p>
<p><b>GORDON'S CONSTRUCTION</b> Quyon, Que. Crushing Equipment &amp; Screening Clear Stone, Sand &amp; Gravel Snowplowing &amp; Equipment Rentals Bob Gordon Tel: 458 - 2721 or 458 - 2323</p>	<p><b>PONTIAC APPLIANCES PARTS</b> (Division of Pontiac Refrigeration) Queen St., Shawville, 647 - 2464 Parts For All Major Appliances Hours: 8:30 to 5:00 Monday to Friday 8:30 to 12:00 Saturday</p>
<p><b>INDUSTRIAL, COMMERCIAL and RESIDENTIAL RENOVATIONS</b> Drywall, Stucco, Radiant Heat Plaster, Decorative Plaster Phone 458 - 2317</p>	<p><b>CONNELLY &amp; KOSHY</b> CHARTERED ACCOUNTANTS P.O. Box 751 308-1580 Merivale Rd. 314 Main Street Ottawa, Ont. K2G 4B5 Shawville, Que. 647 - 3857 Tel. 224 - 0212 Shawville Office: Wednesdays from 10 a.m. to 5 p.m.</p>
<p><b>McCANN &amp; SHEPPARD</b> BARRISTERS &amp; SOLICITORS NOTARIES PUBLIC Taranov v. McCann 725 - 6463 Robert B. Sheppard 687 - 6665 290 PEMBROKE ST. E. PEMBROKE, ONTARIO K8A 6X3</p>	<p>Need a P.A. SYSTEM? Announcing Banquets Outdoor Events "Tractor Pulls our Specialty" Call Murray Graham 647 - 3618</p>
<p><b>PONTIAC PROPANE SALES and SERVICE</b> R.R. 1, Bristol, P. Q. We Deliver Tel: 647 - 3547</p>	<p><b>levesque-marchand-boulangier &amp; cie</b> geo. a. welch &amp; company comptables agrées-chartered accountants Jean-Paul Marchand, C.A. 250, boul. St-Joseph, Hull, Québec Ronald J. Bellisle, C.A. 887 336 (819) 771 - 7381 Pierre Lamoureux, C.A. 344, boul. Maloney E., Gatineau, Québec Paul Roy, C.A. 887 109 (819) 663 - 1990 Louise Brûlé-Sirois, C.A. Daniel Amyotte, C.A. Ottawa, Hull, Gatineau, Belleville, Cornwall, Pembroke, Pictou</p>
<p><b>JAMES CHUGG</b> ENTERPRISE INC. ELECTRICAL CONTRACTOR 648 - 2743 Free Estimates</p>	<p><b>THE EQUITY Classified Ads Get Results</b> Phone 647 - 2204</p>
<p><b>Solon</b> Chez Hélène RR1, Luskville 455 - 2310 Coffrets pour Hommes de Dames Hair styling for men and ladies Prop. Hélène Solon</p>	<p><b>Professional Painting and Decorating Reg'd.</b> Residential and Commercial All Work Fully Guaranteed and done by Professionals Only at moderate prices • Painting - Interior &amp; Exterior • Swirl and Stipple Ceilings • Dry Wall Installation &amp; Taping • Sign and Spray Painting • Wall Paper and Vinyl Hanging • Woodgrain &amp; Finishes of all types • Brick, Cement, Plaster &amp; Stucco Repairs • Carpentry &amp; Furniture Refinishing, • Waterproofing &amp; Plumbing Repair • Roofing and Roof Repair • Electrical Installation &amp; Repair Free Estimates - 24 hour service - Call collect 1-819-684-9024 (Aylmer)</p>

# RATES

**CLASSIFIED ADS ARE PRICED AS FOLLOWS:**  
 6 cents per word - Minimum \$2.50 per ad  
 Minimum charge for consecutive repeats of identical ad is \$2.00  
 If ads are paid in advance, minimum is \$2.00  
 Ads to be run until cancelled are \$2.50 weekly.  
 EQUITY box numbers are \$1.00 per week.  
 NOTICES are 15¢ per agate line

Although we do our utmost to ensure that all ads are placed correctly we can not be responsible for mistakes. You can help avoid mistakes by writing your ad legibly, or typing it, with all names spelled as you wish them to appear in THE EQUITY. Also include the name and address of the person who will pay for the ad, and the number of times it is to be published. If the ad is to be published in French, please submit the copy in French as you wish it appear. We will place it in the French language section of THE EQUITY, AT THE SAME RATES AS STATED ABOVE. NO REFUNDS MADE ON CANCELLED ADS.

**CLASSIFIED ADS MUST BE IN BEFORE 5 P.M. MONDAY**

If Monday is a Holiday we will accept ads until 9 a.m. Tuesday.

**TELEPHONE 647 - 2204**

**FOR SALE MISCELLANEOUS**

**CEDAR**  
 Poles, Logs, Posts  
**FOR SALE**  
 646 - 2318, 648 - 2508  
 A2707C

B.S.R. Turntable, ceramic cartridge - reasonable, 648-5868.  
 45024B1S3

35 Johnson motor, heavy duty, trailer. Humidifier \$45.00. Hanging meat scale capacity 600 lbs., \$325.00 or best offer. Phone 647-3685 - Robert Blais, Portage du Fort. etc

FRIDGE and stove, both working, 40.00, phone 458-2172 Quyon, Quebec. 44776BS3

USED Ten department cash register for sale, in good condition \$500.00, 647-2204. etc

ONE HARVEST GOLD 13.5 cubic Westinghouse Refrigerator - \$400.00. One Harvest Gold Westinghouse 30 inch range - \$300.00. Both are five years old but are in perfect condition - will \$650.00 for set. 7 pc. Black Spanish style dining room set - \$300.00. Call 647-5512. 45020B1S3

VINYL SIDING - free estimates. Do it yourself or complete installation contract, call Jack Pallen Enterprises Ltd. Haley Station 432-3216 or 432-8846, Ontario. etc

30 Eight frame supers for bee boxes, some with extracted wax. Call 819-454-2400. 44372B3S3

"SHOP AROUND - Try Us Last" Inglis, G.E., Admiral, Zenith, Simplicity. Al Utronki Appliances, TV, Furniture Ltd., 15 Argyle St., Renfrew, Ontario. Phone 432-5318. "We'll beat anybody's prices" etc

1975 MOTO SKI - good price, in good shape. Phone 647-2945, Shawville, Quebec. etc

NEW Three-quarter bed and chest of drawers, phone 647-2793. 447102B3S

4 DOORS, 3 x 7 frosted glass, good condition, phone 458-2644. 44978B1S3

WOODS Deep freeze, 16 cu ft - good for second deep freeze, phone 458-2944 weekends. 447192B3S

**FOR SALE HEAVY EQUIPMENT**

ONE VARKO MODEL 80, 1979 - Drotté 40 with clamp and bucket, One D7F Caterpillar 1973, one D6C Caterpillar 1976, 4 Timber Jack skidders 230D, with heavy axle 1975, one John Deere 440B 1973, One Clarke Skidder 1972, Model 666, one 230D Timber jack 1974 - Albert Nault 449-4922, daytime, 64 Main St., Maniwaki, Quebec, 449-3287 evenings. etc

1971 CLARK SKIDDER, detroit diesel, phone after 4:00 pm, 647-5824. 6295XS10

**FOR SALE ABOVE GROUND SWIMMING POOL**  
 18' circular, cedar structure with 20 year guarantee. Large deck. Comes complete with Jacuzzi Filter, ladder, maintenance kit, solar blanket and changing house (optional). Excellent condition, used only 2 1/2 months. Reason for selling - moving  
 Call Judy Homer, 647 - 3715

**WANTED TO BUY**

WANTED TO BUY - Glass Chimney, as used on Alladin burner of Servel Kerosene fridge, J. Lunam 648-5897. 6324XS3

CASH CASH CASH... WE BUY cars, pickups and vans. Contact or apply to Bill Summers, Mutual Auto Sales, Hwy 17, Petawawa, Ont., (Gulf) Phone 1-613-687-2252. etc

ODDS AND ENDS, dishes, small antiques, wanted. Contact Greer's Flea Market. 647-3322 or 647-2422. etc

WANTED TO BUY - Cook Stove with large fire box. E.G. Renfrew Cookrite or Findlay Oval, in good condition. Phone 648-2766. 4502B1S3

WANTED - IMMEDIATE CASH given for old furniture, dishes, crocks, oil lamps, etc. Silver Coins. If you have anything for sale, call 458-2268 evenings. etc

**HELP WANTED**

BILINGUAL SALES Person required at Boice Motors, the International Truck dealership in Pembroke, call 613 735-1994. 449802BS10

MAN Wanted to work on Dairy Farm, phone 647-5543, stating age, experience, and salary expected. 447562BS3

**WORK WANTED**

WILL BABYSIT in my home, Campbell's Bay, Monday to Friday, Margaret Lunam, 648-5897. 63242XS10

**HOUSEHOLD RENOVATION and REPAIR**  
 Doug Corrigan  
 647 - 3283

WILL do housework in Shawville, Quebec, phone 647-2310. 4502B1S3

RUGS and upholstery beautifully cleaned in your home or place of business. All types of material including wool and velvet, dry foam method. Call George Lamothe, 648-2601. etc

SEPTIC TANK VACUUM pumping. Alex Rutledge, Shawville, Quebec, Phone 647-2140. 4XS24

LAMOTHE'S PAINTING and Decorating - Interior and exterior (roofs), wallcoverings. Contact Bill at 648-2363. etc

YOUNG PIGS, Wesley Cartman, 647-2169. 45066BS3

PHEASANTS ready to fly and show birds, phone 647-2959. 45067B2S10

PART PINTO, part Apaloosa mare, 2 1/2 yrs old, very quiet, green broke. Price to be discussed. Phone 647-3590. 449402BS10

**FOR SALE CARS & TRUCKS**

1977 Road Runner, mag wheels, side thrush, excellent condition, phone 648-2586. 63172XS3

1973 DUSTER - Wrecking for parts. All parts for sale, phone 647-3464 evenings. 6326XS3

1975 DODGE Royal Monaco - \$850.00, phone 647-3464. 6325XS3

1973 DODGE, in good condition, phone 458-2644. 44978B1S3

1972 PONTIAC, 2 door hardtop, engine with safety. Also 302 Ford Motor. Phone 647-2506. 63462XS10

1971 G.M.C. JIMMY, excellent condition. 647-3737 days or 647-3526 evenings. Iverson Harris, Shawville. etc

1970 FIREBIRD ESPRIT Mechanically restored, 350 automatic, power steering, power brakes; Am-FM Radio, vinyl top, no rust, no winter driven. Chrome sidepipes, gauges, wheel, etc. No dents, call after 6 o'clock, 648-5951 ask for Ray. 6336XS13

ODDS AND ENDS, dishes, small antiques, wanted. Contact Greer's Flea Market. 647-3322 or 647-2422. etc

WANTED TO BUY - Cook Stove with large fire box. E.G. Renfrew Cookrite or Findlay Oval, in good condition. Phone 648-2766. 4502B1S3

WANTED - IMMEDIATE CASH given for old furniture, dishes, crocks, oil lamps, etc. Silver Coins. If you have anything for sale, call 458-2268 evenings. etc

**FOR SALE SKIDOO**

1972 Ski-doo for sale Call 458-2644. 44978B1S3

**FOR SALE CAMPER UNITS**

1975 EMPIRE 17 foot camper trailer, fully equipped \$4,500.00. Two CB radio base 85 Cobra 24 channel, complete with 50 ft cable and big whip aerial. \$500.00. Phone 683-2430 after 3:00 pm. 63152XS3

1972, 13 ft Playcat cabin trailer, sleeps 4, 2 way fridge, propane furnace and stove, toilet, dual water systems, large wardrobe, plenty of storage, only used twice - less than 3,000 miles, weight 1200 lbs, wired for Canadian or European vehicles, Asking \$3,000.00, 819-648-2506 evenings. etc

1967 - 21 ft Corsair Trailer, fully equipped, excellent condition - \$3000.00, Otter Lake, 453-7005. 444663BS3

**FOR SALE FARM EQUIPMENT**

USED DION Forage box 16 ft. Needs some repair - asking \$800.00, phone 647-3521. Carl Tubman. etc

MASSEY-HARRIS Combine Harvester, self propelled, 10 ft cut, as is. Best offer, 647-2123. 443634BS3

ONE DION Forage harvester, single row, phone 458-2869. 44732B2S3

710 JOHN DEERE Tractor, four cylinder Diesel Tractor, two speed power take off shafts, front end snow bucket, two rearward quick couplers, hydraulic three point hitch, in good condition. 1700 hours. Phone 819-648-2681. 6321-2XS10

**FOR SALE LIVESTOCK**

NORTH COUNTRY CHEVIOT Ram Lambs - registered - Phone 647-2415. 6318XS3

TEN Registered Hereford cows, pasture bred, phone 458-2819, after 5 pm. 447012BS3

YOUNG PIGS, Wesley Cartman, 647-2169. 45066BS3

PHEASANTS ready to fly and show birds, phone 647-2959. 45067B2S10

PART PINTO, part Apaloosa mare, 2 1/2 yrs old, very quiet, green broke. Price to be discussed. Phone 647-3590. 449402BS10

COBLEN - New 3 bedroom brick, bungalow house, carpeted. Cobden Village. Immediate occupancy. Further details, phone 613 646-2033. A8otc

CAMPBELL'S BAY - 3 bedroom bungalow in sub-division, phone 648-5878 or 648-5860 after 5 pm. etc

**FOR SALE FARM PRODUCE**

BALED STRAW, reasonable, Vinton, 648-2251 after 8 pm. 45032BS10

STOVE WOOD FOR SALE 16 inch lengths. Hard maple, white and yellow birch, beech, red oak, mixed or separate species. Green wood, \$25.00 per cord delivered. Dry Wood \$30.00 per cord delivered to Campbell's Bay, Shawville, Portage, Norway Bay and Quyon areas. Money back guarantee if not satisfied. Phone 647-5395 anytime. etc

50 Large bales of hay for sale, phone 458-2647. 447352BS3

BACON SPECIAL - Sliced 11 lb box. Very good value - \$10.90 - Beachburg Packers. 1-613-582-3414. 443377BS24

CUSTOM SLAUGHTERING - Under careful government inspection - Pork every Tuesday, beef every Thursday. Bring your livestock the day before. Good processing and fast freezing facilities. One stop does it all at Beachburg Packers 1-613-582-3414. 443377BS24

STOVEWOOD green and dry For more information phone 648-2105, Campbell's Bay. 44990B2S10

**FOR SALE HOUSES**

MUST SELL - Completely renovated, 3 bedroom home. 2 storeys on acre of land. Close to river. Peaceful, private. Situated RR2. Calumet Island, Quebec. Two miles past Village. For more information call Steve 1-416-921-8380. 6311X4S17

OLD TWO Storey 3 bedroom house. Needs renovations. Leslie Street, Campbell's Bay, Phone Arnprior 1-613-623-5665. 6308X3S10

PINE LODGE - 2 bedroom, carpeted, electric heated, house with an additional cabin on lot. Phone 647-3385. Price Negotiable. XS3

**A MARVELLOUS BUY**

Fully insulated home in Sand Bay Well treed lot, 90 X 110 ft. 6 rooms, 3 bedrooms Finished Basement Double Garage To visit call Benoit Barrette Hull 561-3222 code 131 or Royal Trust, St-Joseph Blvd Hull - 770-9221 JY90TC

**COTTAGE FOR SALE** Richardson (Don) Lake. COTTAGE FOR SALE four miles northwest of Shawville, winterized, electric heat, knotty pine cupboards, countertop stove with fan, frig, built-in dishwasher, large four piece bathroom, two bedrooms, living room, kitchen, den, excellent space for future expansion. Separate storage cabin, phone (613) 829-8371. 44374B5S17

OTTER LAKE, Quebec - 4 bedroom house, large lot. Ideal summer home. Contact Roy Mayhew, Cargill, Ontario NOG1J0. Can be seen between 23 to 31 August. Phone 819 - 453-7071 for appointment. 44438B3S3

SAND BAY Beautifully decorated three bedroom home, carpeted, drapes, well insulated, electric heat, massive cathedral beamed living room, fireplace and rumpus room. Deck, tool shed, call (613)648-7474. etc

COBLEN - New 3 bedroom brick, bungalow house, carpeted. Cobden Village. Immediate occupancy. Further details, phone 613 646-2033. A8otc

CAMPBELL'S BAY - 3 bedroom bungalow in sub-division, phone 648-5878 or 648-5860 after 5 pm. etc

**FOR RENT**

2 BEDROOM Apartment in Bryson, available September 15th, phone 648-2222. 447092BS3

FOR RENT AT East End Shawville - 4 room apartment, all conveniences. Occupancy Oct. 1980. Contact U.S. Hodgins, 5627 du Bocage, Pierrefonds, Quebec, H8Z 1L4 - Tel. 514-626-6754. etc

AVAILABLE Immediately, one bedroom bachelor apartment in Quyon. Fully carpeted with fridge and stove. Suitable for a bachelor or a quiet mature couple. Reference required. Apply in writing to Box "M", The Equity, Shawville, Quebec. 45023B2S10

HOUSE for rent on Clarendon Street in Quyon, suitable for a couple. Phone 458-2002 days, 458-2657 after 5:00 p.m. 45023B2S10

**FOR SALE PROPERTY**

PART OF CLEAN quiet Lake Frapier and 100 beautiful wooded acres, two miles off highway 148 near Davidson \$23,000 - 684-7434. etc

5 ONE ACRE TREADED LOTS near river, off Tremblay Road. 455-2553. 6006XS53

ONE Acre wooded lot on creek in cottage area, Ladysmith. Phone 684-5234 Aylmer. 6320X3S17

35 acres on Highway 148 Beachgrove, Quebec, bungalow, fenced, well wooded, mature trees, acreage for garden and lawn. Sign on Property. Telephone 684-3169 - owner. 6343X1S3

**FOR SALE FARMS**

75 acre farm, private lake, good fishing and hunting, small cottage with hydro on Otter Lake Road, phone 648-5943. 443674BS3

100 ACRE FARM with house near Ottawa River at St Joseph's 689-2548. etc

**TENDERS**

TENDERS WANTED TENDERS are invited for the removal of Garbage from the McDowell School in Shawville, daily, Tues A.M. to Sat. A.M. inclusive during the days that School is open and by arrangement at other times. Job to start October 1st, 1980. Send applications to the undersigned by 1500 hrs. on Friday, September 19, 1980. Kindly state daily rate expected. J.A. Russell, Secretary General OS3

PONTIAC PROTESTANT SCHOOL BOARD, P.O. Box 40, Shawville, Quebec, JOX 2Y0. The Financial Statement of the Pontiac Protestant School Board for the year ended June 30, 1980, has been prepared and are in the hands of the Secretary-General at the Board Office for inspection by any interested party. J.A. Russell, Secretary General OS3

Filter Queen Vacuum Cleaner Sales and Service. Contact Pat's Vac Shack, 182 Pembroke St. 732-3023. etc

CHUCK there is a long weekend coming up and just the right weather for doing those outdoor fiberglass jobs. Whether your boat leaks or the car needs a patch, we have the materials. Plastics of Ottawa, 216 Pretoria. 235-1465. OS3

Jean-Guy Lallemand Secretary Treasurer OS2S

**PUBLIC NOTICE**

TO THE RESIDENTS OF THE VILLAGE OF BRYSON Notice is hereby given by the undersigned that the Municipal Corporation of the Village of Bryson has hired Mrs Mary Bastien to do the Municipal Census. Those Statistics therefore produced are necessary for a better administration. Jean-Guy Lallemand Secretary Treasurer OS2S

**DIED**

DONALDSON - Andrew I. (former employee Energy, Mines & Resources), on Tuesday, August 26, 1980. Andrew I. Donaldson, dear friend of Burnedette Troxier, dear uncle of Beth, Jim, Jack and Kemp. Pre-deceased by brothers Murray, James and Charles. Service was held at Hulse & Playfair, Central Chapel, 315 McLeod St., Ottawa on Thursday, August 28, 1980 at 11 am. Interment Springhill Cemetery. 44886BS3

**WANTED**

RABBITS WANTED - Fryers 4 1/2 - 6 lbs. Roasters - 6 lbs and over. Purina Rabbit Pellets for sale. Phone 647-5413 after 6 pm. 628410XOCT22

**BORN**

SHEPPARD - Bert and Esther (née Bronson) welcome with love their first child, a daughter, Shannon Leigh, 7 lbs 7 oz. Born at the Ottawa Civic on August 26, 1980. 6328XS3

**NOTICE**

CONCERNED with safety and security in hazardous locations such as storm doors, windows, garage doors, tool sheds? Use plexiglass. Cut while you wait. Plastics of Ottawa, 216 Pretoria, 235-1465. OS3

**RAWLEIGH PRODUCTS**  
 Contact Joyce McCleary  
 Ladysmith, 647 - 3380  
 etc

ENJOY SHOPPING Saturday and Sunday. Rain or shine at the Valley Flea Market, ten miles east of Pembroke on Hwy 17. 3,000 sq. ft indoors, plus outside booths. Bargains galore. Open 9-6. 4270318B OCT15

NOTICE - Mobile Poultry Plucking and Hatchery Ltd., c/o Henry Thode, R.R. 6, B-Line, Pembroke, Ontario, K8A 6W7. etc

ODDS & ENDS - Summer hours - Weekdays - 9 am to 9 pm. Featuring fabrics, macramé, crochet items, dried flower arrangements, items from greenhouse, supplies for many different crafts and much more. Come in and browse around. Barbara Zimmerling, RR 1, Otter Lake, Quebec. Phone 453-7828 ( Watch for signs). etc

BROADLOAM CARPETS - Ceramic tiling, assorted no wax vinyl flooring, new acrylic floors by Armstrong, Sundial and Solarian. Top brand of carpeting. Installed or do it yourself. John Lambert, 59 Raglan St., N., Renfrew, Phone 432-8111 Collect. etc

McKNIGHT - It is our pleasure to thank our relatives and friends for the memories we cherish of our Golden Wedding Anniversary. Thank you for your good wishes, gifts and cards. Special thanks and appreciation to our family, the Pastor and friends of the Wesleyan Church, the ladies who served the delicious lunch, those who poured tea and all who contributed to our happiness. May God Bless you all. Bill and Lula McKnight. 6339XS3

LANCE - I wish to thank my friends, neighbours and relatives for their help during my recent bereavement of my father, William Lamothe. Thanks also for the cards, flowers and food. Special thanks to the Rev Jim Stevenson. Victor and Ellen 6341X1S13

WEDDING ANNIVERSARY - It is our pleasure to thank our relatives and friends for the memories we cherish of our Golden Wedding Anniversary. Thank you for your good wishes, gifts and cards. Special thanks and appreciation to our family, the Pastor and friends of the Wesleyan Church, the ladies who served the delicious lunch, those who poured tea and all who contributed to our happiness. May God Bless you all. Bill and Lula McKnight. 6339XS3

Bill and Lula McKnight. 6339XS3

**FOR SALE HOUSES**

SAND BAY - 3 bedroom cottage. Price reduced to \$11,000.00.

WATERFRONT in Clarendon 25 inch cut stone home with cupola Room on 520 acres with over 10000 sq. ft of barns - \$159,500.00. CHARTERIS - 2 farms, 150 acres, well built, good land; 300 acres, well built, good land, swimming pool. NORWAY BAY - 5 bedroom home, swimming pool, sauna. SHAWVILLE Hwy 148 - 3 bedroom home, electric heat, full basement, garage. BRYSON - 4 bedroom home, basement finished like upstairs - 30 ft x 30 ft. DON'S LAKE - near Green Lake, 3 bedroom cottage, 24 ft x 38 ft. SHAWVILLE - Calumet Road 2 bedroom home on nine lots 208 ft x 480 ft. Contact Don Dods Office: 647-2466 647-2620 OS3

**GENERAL TRUST**

Shawville 647-2466

**ARTISANAT RURAL CRAFTS**  
 Fri. 11 a.m. to 6 p.m. Sat. 10 a.m. to 5 p.m. Main St., Shawville

**TENDERS**

TENDERS WANTED TENDERS are invited for the removal of Garbage from the McDowell School in Shawville, daily, Tues A.M. to Sat. A.M. inclusive during the days that School is open and by arrangement at other times. Job to start October 1st, 1980. Send applications to the undersigned by 1500 hrs. on Friday, September 19, 1980. Kindly state daily rate expected. J.A. Russell, Secretary General OS3

PONTIAC PROTESTANT SCHOOL BOARD, P.O. Box 40, Shawville, Quebec, JOX 2Y0. The Financial Statement of the Pontiac Protestant School Board for the year ended June 30, 1980, has been prepared and are in the hands of the Secretary-General at the Board Office for inspection by any interested party. J.A. Russell, Secretary General OS3

Filter Queen Vacuum Cleaner Sales and Service. Contact Pat's Vac Shack, 182 Pembroke St. 732-3023. etc

CHUCK there is a long weekend coming up and just the right weather for doing those outdoor fiberglass jobs. Whether your boat leaks or the car needs a patch, we have the materials. Plastics of Ottawa, 216 Pretoria. 235-1465. OS3

Jean-Guy Lallemand Secretary Treasurer OS2S

**PUBLIC NOTICE**

TO THE RESIDENTS OF THE VILLAGE OF BRYSON Notice is hereby given by the undersigned that the Municipal Corporation of the Village of Bryson has hired Mrs Mary Bastien to do the Municipal Census. Those Statistics therefore produced are necessary for a better administration. Jean-Guy Lallemand Secretary Treasurer OS2S

**DIED**

DONALDSON - Andrew I. (former employee Energy, Mines & Resources), on Tuesday, August 26, 1980. Andrew I. Donaldson, dear friend of Burnedette Troxier, dear uncle of Beth, Jim, Jack and Kemp. Pre-deceased by brothers Murray, James and Charles. Service was held at Hulse & Playfair, Central Chapel, 315 McLeod St., Ottawa on Thursday, August 28, 1980 at 11 am. Interment Springhill Cemetery. 44886BS3

**WANTED**

RABBITS WANTED - Fryers 4 1/2 - 6 lbs. Roasters - 6 lbs and over. Purina Rabbit Pellets for sale. Phone 647-5413 after 6 pm. 628410XOCT22

**BORN**

SHEPPARD - Bert and Esther (née Bronson) welcome with love their first child, a daughter, Shannon Leigh, 7 lbs 7 oz. Born at the Ottawa Civic on August 26, 1980. 6328XS3

**THANK**



## Changes in the Church Services

Anglican Parish of Clarendon  
The Rev Brian Allan

9:30 a.m. Holy Trinity-Radford Morning Prayer  
11:00 a.m. St Paul's Shawville Holy Communion  
Sunday School begins at 10:45 in the church hall.  
Note: The 7:30 service at St Matthew's, Charteris, is cancelled to enable a good attendance a the Induction service of the Rev B Randle in Danford Lake.

THE ANGLICAN PARISH OF Campbell's Bay, Portage du Fort, and Otter Lake and the United Church Pastoral Charge of Campbell's Bay and Bryson. The Rev Jim Stevenson, Pastor, P.O. Box 68, Campbell's Bay, Tel. 648-5682.

Sunday Services - September 7, 1980  
9:00 am Holy Eucharist, St James' Church, Otter Lake.  
10:30 am - Morning worship, St Andrew's United Church, Campbell's Bay. N.B. Please note the change from the regular service schedule.  
12:00 noon - Holy Eucharist, St George's Church, Portage du Fort.

## Homeward Bound

The Diamond-T horses after having spent this summer in Norway Bay as part of the Thompson horse riding academy have now gone home to the Thompson Ranch for greener pastures. Riding the horses on their homeward bound trek are left to right Gary Sell on Flower, Phillip Thompson on Mr Big, Ann Taylor on Kelly, David Thompson on Cindy, Earl Potvin on Blue, Bonnie Potvin on Rhodie, Bev Thompson on Star, Norma Moore on Rosie. Sally Thompson with her grandson Shawn and Gary Thompson with King saw the riders off safely. EQUITY PHOTO

### Public Information Meeting

Pontiac Forest Products Producers Board  
in Co-operation with  
The Federation of Wood Producers of Quebec  
will hold an information meeting on  
**Woodlot Management in Pontiac**  
Vinton Parish Hall, Sept. 15, 8:00 p.m.  
Special speakers from Quebec Wood Federation  
All woodlot owners are requested to attend.

### NOTICE

**FREE METHODIST CHURCH**  
Campbell's Bay  
SUNDAY SCHOOL 9:45 a.m. (all ages)  
WORSHIP SERVICE 11:00 a.m.  
**FREE TRANSPORTATION PROVIDED**  
for Sunday School and Worship Service  
within ten mile radius of Campbell's Bay.  
Phone 648-5625

### HOME COOKED

## Turkey Supper

St. Michaels Parish, Douglas, Ont.  
Sunday, Sept. 7th, 1980

- ADMISSION -  
Adults \$4.50; Children \$2.50

AMUSEMENTS and REFRESHMENTS

### PUBLIC NOTICE

TO MUNICIPALITY OF  
ALLUMETTE ISLAND EAST RATEPAYERS  
New evaluation roll prepared by M. Lagasse Inc. has been deposited at the municipal office and is open for inspection to all ratepayers from August 20 to September 20, 1980 on Wednesdays and Thursdays from 8:00 p.m. to 8:00 p.m. and Saturdays from 2:00 p.m. to 5:00 p.m.  
D. Czmielewski

### Public Information Meeting

Pontiac Forest Products Producers Board  
in co-operation with  
The Federation of Wood Producers of Quebec  
will hold an information meeting on  
**WOODLOT MANAGEMENT  
IN PONTIAC**  
Vinton Parish Hall  
September 15th, 8:00 p.m.  
Special speakers from Quebec Wood Federation  
All woodlot owners are requested to attend

## ADULT EDUCATION SERVICE Protestant Regional School Board of Western Quebec

# REGISTRATION

All courses are not necessarily available at all centers.  
Unless otherwise noted, the fee for each course is \$15.00 plus cost of any necessary books or materials.

7:00 to 9:00 p.m. ALL CENTRES

Thursday, September 4th - Harrington Hall, Chapeau  
Monday, September 8th - Onslow Elementary, Quyon  
Tuesday, September 9th - Campbell's Bay Elementary, Quyon  
Tuesday, September 9th - Campbell's Bay Elementary, Campbell's Bay  
Wednesday, September 10th - Pontiac High, Shawville  
-Town Hall, Otter Lake

- Conversational French (All levels)..... 90 hrs.
- Art (All levels)..... 30 hrs.
- Human Relations and Life Skills..... 30 hrs.
- Understand yourself, family and others-learn to deal with daily problems.
- You and Quebec Law..... 30 hrs.
- Woodworking-Make or repair small furniture with..... 30 hrs.
- guidance from teacher.
- Macrame- Beg. & Int..... 30 hrs.
- Crochet-All levels..... 30 hrs.
- Sewing-Stretch and straight-sew your own for half the cost..... 30 hrs.
- Pre-retirement Program-prepare for retirement..... 22 hrs.
- as a new stage in life and not life's end.
- Ballroom Dancing-Enjoy 10 evenings of learning..... 30 hrs.
- to waltz, foxtrot, polka, etc.
- Bridge-Beg. & Adv..... 30 hrs.
- Know Your Own Car-Save on maintenance, repairs..... 30 hrs.
- Small Motors-Lawn mowers, chain saws, snow blowers, etc... 30 hrs.
- Yoga-Learn to relax, relieve tensions..... 15 hrs.
- Basketball-Fee according to number of players..... 30 hrs.
- Badminton-Fee according to number of players..... 30 hrs.
- Pottery-Kiln available in Shawville only..... 30 hrs.
- Typing-All levels..... 30 hrs.
- Bookkeeping-For home, farm or business..... 30 hrs.
- Secondary II & III-is offered at no cost to students accepted by Canada Manpower-Shawville only.
- Welding-no cost if accepted by Canada Manpower.

You must register in person for the two above courses at Pontiac High School, Tuesday, September 9, between 7:00 and 9:30 p.m.  
If necessary, you may register for other courses by phone between 9:00 and 12:00 a.m.

**Mrs. Lila Hewitson,**  
647 - 5605

### HAVE YOU READ?

#### The Little House Books

Nine volumes sold separately or in a boxed set

- Includes: Little House in the Big Woods
- Little House on the Prairie
- Farmer Boy
- On the Banks of Plum Creek
- By the Shores of Silver Lake
- The Long Winter
- Little Town on the Prairie
- These Happy Golden Years
- The First Four Years

By Laura Ingalls Wilder

with illustrations by Garth Williams

The stories are an eye witness account of pioneer life, told for children, by Laura herself who was born in a log cabin in 1867 and travelled with her family by covered wagon, surviving the hard times and enjoying the good times. The story is an all-time favourite and the pictures are classic. Every child loves the Little House Books.

At Pontiac Printshop, Shawville

### LE CENTRE D'ACCUEIL

#### PONTIAC RECEPTION CENTER INC.

**Immediate Openings:**  
**Registered Nurses:** Full and part-time employment.  
**Registered Nursing Assistants:** Full and part-time employment.  
Apply to  
Nursing Director  
Shawville 2001  
647-5755

### HELP WANTED

The Pontiac Protestant School Board requires, as of October 1st, 1980, a Quebec Qualified Teacher, to teach French as a 2nd Language, in our Elementary School in Campbell's Bay, Quebec.  
Applications must be in the hands of the undersigned by 1500 hours, September 12, 1980. Interviews will be arranged.

J.A. Russell  
Box 40  
Shawville, Quebec  
J0X 2Y0

### HELP WANTED

Applications are invited for the position of Students Supervisor, 3 1/2 hours per day, at the Onslow School in Quyon, Quebec. Job to start October 1st, 1980. Send applications to the undersigned by 1500 hours on Friday, September 19th, 1980.

J.A. Russell  
Pontiac Protestant School Board  
Box 40  
Shawville, Quebec  
J0X 2Y0



IN-TOWN GROCERY DELIVERY  
Afternoons \*2.00 per order  
Sorry, No Phone Orders  
CLOSED MONDAYS

QUALITY BRAND NAME  
**Frozen Foods**

Highliner  
**Mackerel Fillets** 1lb **.69**

**Kent Orange Juice** 12oz **.69**

**BAKERY**

I.G.A.  
**Whole Wheat Bread** 24oz **.59**

Dietrich  
**Country Style Rolls** 12's **.69**

Granny  
**Butter Tarts** 12's **1.39**

Granny  
**Chocolate Chip Cookies** 350g **1.29**

**Garden Fresh PRODUCE**

**Cauliflower** ea. **.57**

**Macintosh Apples** 3lb **1.09**

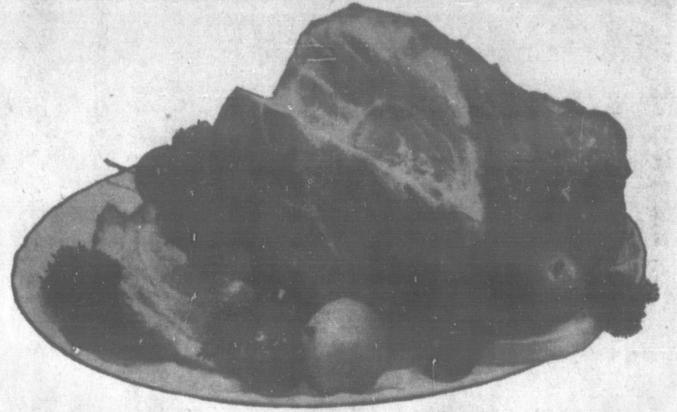
**Boiler Onions** 10lb **.99**

**Green Cabbage** ea. **.33**

**Outspan Oranges** 112's doz. **1.47**

**New Potatoes** 50lb **4.49**

HARVEST of  
**Great Food Savings!**



PORK

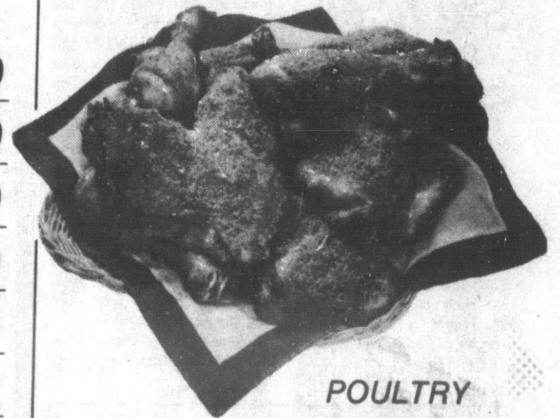
**Pork Liver** lb **.49**

**Pork Riblets** lb **.69**

**Fresh Side Pork** lb **1.29**

**Fresh Shank End Roast** lb **1.29**

**Fresh Ham Steaks** lb **1.69**



POULTRY

**Chicken Combination** lb **1.09**

**Chicken Legs** lb **1.09**

2 per bag  
**Chicken** lb **1.09**

**SCHNEIDERS**

Schneiders  
**Slim Sticks** 250g **1.49**

Schneiders  
**1/4lb Burgers** lb **1.99**

**Oktoberfest Sausages** lb **1.99**

Schneiders  
**Weiners, Dinner Franks, Dutch** lb **1.79**

**Oktoberfest Mustard** **1.59**

**Schneiders Headcheese** 375g **1.39**

Schneiders  
**Crispy Flake Lard** lb **.69**

Buckets  
**Schneiders Breaded Chicken** 2b **3.99**

Schneiders Buckets  
**Breaded Chicken legs** 2lb **3.99**

Schneiders Buckets  
**Breaded Chicken Breasts** 2lb **4.49**

Schneiders  
**Quiche Lorraine Pies** 200g **.99**

Schneiders Store Sliced  
**Ham & Bacon Loaf** lb **2.49**

**Schneiders Cottage Roll** lb **2.39**

Assorted  
**Schneiders Cooked Meats** 8oz **.89**

**BURNS**

**Burns Beef Patties** 2lb **3.49**

**Burns Sausages** lb **1.39**

Burns  
**Pepperoni Sticks** 600g **2.99**

Whole  
**Burns Bologna** lb **.99**

**MAPLE LEAF**

Maple Leaf  
**Cooked Ham** 175g **1.49**

Maple Leaf  
**Smoked Meat** 4x2oz **1.99**

Whole or Pieces  
**Maple Leaf Bologna** lb **1.29**

Maple Leaf Store Sliced  
**Chicken Loaf** lb **1.89**

Maple Leaf Store Sliced  
**Deli Loaf** lb **2.29**

Maple Leaf Store Sliced  
**Cooked Ham** lb **2.29**

Maple Leaf Smoked  
**Shankless Pork Shoulder** lb **1.39**

Maple Leaf  
**Thrifty Bacon** lb **.69**

Maple Leaf  
**Sweet Pickle Cottage Roll** lb **1.69**

Cereal  
**Nabisco Shreddies**  
675g **.99**



Extra Absorbent  
**Pamper Disposable Diapers**  
60's **7.99**



Robin Hood  
**Pudding Mix** 247g **2/1.00**

All Purpose  
**Robin Hood Flour** 2.5Kg **1.39**

Pieces & Stems  
**Top Valu Mushrooms** 10oz **.60**

**Fascination Peas** 14oz **3/.89**

**Royall Luncheon Meat** 12oz **.79**

Ass't Flavours  
**Nestle Mini Puddings** 4x4oz **1.29**

Carnation  
**Coffee Mate** 500g **1.89**

**Flowerdale Tea Bags** 100's **1.49**

Assorted  
**Neilson Chocolate Bars** 4's **.99**

Reg. Grind  
**Red Rose Coffee** 1lb **3.49**

Catelli Ready Cut  
**Macaroni or Spaghetti** 1kg **1.19**



**BORDEN'S CHATEAU**

**ICE CREAM**

**\$1.49**  
2 LITRE PLASTIC

Monarch Pouch  
**Cake Mix or Icing** **2/.88**

Schwartz  
**Prepared Mustard** 16oz **.59**

**Austrial Fruit Salad** 28oz **1.09**

Orange Pekoe  
**Salada Tea Bags** 120's **3.39**

Facelle Royale  
**Paper Towels** 2's **1.09**

Facelle Royale  
**Toilet Tissue** 1's **1.29**

Facelle Royale  
**Facial Tissue** 30's **.69**

**White Swan Serviettes** 60's **.49**

**Javex Liquid Bleach** 128oz **1.09**

Puss N' Boots  
**Flavour Morsels** 500g **.99**

Assorted  
**Coffee Mugs** ea. **.99** **6/5.89**

**J-Cloths** 10's **1.19**

No Name Raspberry or  
**Strawberry Jam** 24oz **1.19**

Sunlight  
**Laundry Soap** 3l **1.49**

**Fleecy Fabric Softener** 176oz **2.99**

**Mir Liquid Detergent** 750ml **1.79**

Reg. Sanitary  
**Stay-free Napkins** 10's **1.09**

Maxi-Sanitary  
**Stay-free Napkins** 30's **2.99**

**CHARGEX** MEN'S AND BOYS' DEPARTMENT

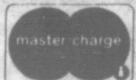
**Wallets, Key Cases  
Bill Folds  
Card Holders**



**HARDWARE DEPARTMENT**

**FISHING TACKLE  
SALE 20% OFF**

**SECOND FLOOR**



**CLEARANCE SALE!  
SANDALS and SHOES**

**1/3 to 1/2 OFF**

Great assortment of colors, styles and sizes